

# البَيَّانُ

الجزء الخامس

السنة الاولى

— أول يوليو سنة ١٨٩٧ —

— اللغة والعصر —

(تابع لما في الجزء السابق)

على أنك لو طفت اليوم في جميع أنحاء البلاد التي كانت مباءة للعرب  
ومعرضاً لحضارتهم وفنونهم لم تكد تجد موضعاً تتوسم فيه آثار ذلك القديم  
سوى الديار المصرية التي هي مستودع ذخائر السلف ومجمع شمل علومهم في  
شمل بقاياهم والتي ان كان قد كُتب لهذه اللغة ان تستأنف البقاء مدة اخرى  
فان مبعثها انما يكون من ناحيتها وعلى ايدي رجالها وان سبقهم الى احياء  
رسومها بعض المجاورين لهم ممن اصطبغوا صبغة العرب وليسوا منهم في شيء  
وشتان بين من يعنى بالامر لضرورة احوجه اليه ومن تكون فائدته له  
وخسرانه عليه

وقد كان عقد في هذه العاصمة اعني مدينة القاهرة مجتمع لغوي تطالت  
اليه أعناق الناطقين بالضاد من جميع الآفاق العربية وتوقع المتأدبون منه فوائد  
جمة مما لم تبرح النفوس متطلعة اليه والاماني معقودة عليه فاعترض دون تلك  
الثمرات ما عهد في اهل الشرق عامة والمصريين خاصة من وئاء الهمم وتحلف

الشبث على حين لم يجروا في هذا الشوط الا خطوات يسيرة ابانوا فيها عن رأي فطير وبضاعة مزجة وصدرت الآمال عنهم كما وردت لم تظفر منهم بيلة بل تجرعت من اليأس ما زادها على غلتها غلة

ولا بأس ان نلّم في هذا المقام بطرف من تأريخ هذا المجتمع والكشف عن شيء من أعماله بياناً للغاية التي جعلوها نصب ابصارهم واستنصوا لها همهم ثم المبلغ الذي ادركوه من ذلك والأمد الذي استولوا عليه منه لا نريد بذلك تسوئة لهم ولا غصاً منهم ولكن الإشارة الى اوجه التقصير فيما هموا به من هذا الامر الخطير والبحث في الخطة التي ينبغي سلوكها للوصول الى المقصد الذي تمثل لهم بعد ما اوضحنا من الحاجة الماسة اليه وما يترتب عليه من الفوائد التي أسرها تدارك اللغة من السقوط ولحاقها بلغات الغابرين

لا جرم ان الامور انما تستتب بالرأي قبل العمل والحازم من اذا هم بفعل نظر في غايته قبل مبادئه حتى يكون مدخله فيه سديداً ومخرجه منه حميداً. فأول ما يؤخذ عليهم في امر هذا المجتمع انهم حصروا انتخاب المشتغلين به في عداد رجال مصر وحظروا ان يشاركون فيه غيرهم من سائر الناطقين بهذا اللسان وهو امر قد خفي علينا وجه الحكمة فيه بل لم نجد لهم عذراً يخرجه من المؤاخذه عليه. فانه ان كان ذلك عن مزيد اعتداد بانفسهم في كفاية هذا الامر حتى أدام الى ترك الاعتداد بغيرهم فهي السوءة التي لا يسترها احسان ولا يشفع فيها فضل ولا مزية بل هي السقطة التي تقضي وحدها على عملهم بالحبوط ومساعدتهم بالإخفاق. وذلك ان ما عقدوا العزم على إحداثه في هذا المجتمع من الزيادة والتبديل في الفاظ اللغة امر لا يستتب نفعه ولا تتحقق ثمرته الا بأن يعم استعماله بين المتكلمين بها وتتداوله ألسنتهم واقلامهم حتى

يُلْحِقُوهُ بِأَصْلِ اللُّغَةِ وَيَعْتَبِرُوهُ فِي حِلَّةِ أَوْضَاعِهَا. وَعَلَى ذَلِكَ فَمَنْ لَمْ يَدْعُوهُ مِنْ  
 أُولَئِكَ إِلَى مَشَارِكَتِهِمْ فِي الرَّأْيِ وَمَشَاطِرَتِهِمْ وَجِهَ الْحُكْمِ فَقَدْ دَعُوهُ بِلِسَانِ حَالِهِمْ  
 إِلَى مُتَابَعَتِهِمْ فِيمَا يَرُونَ وَالنَّزُولِ عَلَى مَا يَحْكُمُونَ وَذَلِكَ أَمْرٌ وَلَا سُلْطَةٌ تَعْضُدُهُ  
 لَا يَتَسَنَّى إِلَّا بِرِضَى مَنْ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ وَارْتِيَا حِرَ إِلَى مُوَافَقَتِهِمْ عَلَيْهِ وَهِيَ بَاتِ أَنْ  
 يَرْضَى بِذَلِكَ مِنْهُمْ وَهُمْ قَدْ جَعَلُوا بِرِيدِهِمْ إِلَيْهِ مَا عَلِمَتْ مِنْ الِاسْتِخْفَافِ  
 وَالِازْدِهَاءِ. وَأَنْ كَانَ ذَلِكَ طَلِبًا لِلْأَثَرَةِ وَالْإِنْفِرَادِ بِالْمُزِيَّةِ عَلَى غَيْرِهِمْ فَهُوَ أَمْرٌ  
 فِي غَيْرِ مَحَلٍّ أَيْضًا وَلَيْسَ مِنَ النِّصْفَةِ وَلَا السَّدَادِ فِي شَيْءٍ. وَذَلِكَ أَمَّا أَوَّلًا  
 فَلِأَنَّهُ لَوْ كَانَ الْأَمْرُ الَّذِي اجْتَمَعُوا لَهُ مِنْ شَوْءٍ مَصْرَ الْخَاصَّةِ لَمْ يَكُنْ فِي ذَلِكَ  
 لِأَحَدٍ حُجَّةٌ عَلَيْهِمْ وَلَا حَقٌّ الْمَطَالِبَةِ بِالدُّخُولِ مَعَهُمْ فِيهِ وَلَكِنَّهُ مِنَ الْأُمُورِ  
 الشَّائِعَةِ بَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَّةِ عَلَى السَّوَاءِ لَيْسَ بَعْضُهَا أَحَقُّ بِهِ مِنْ بَعْضٍ فَانْفِرَادُهُمْ بِهِ  
 دُونَ سَائِرِهَا اسْتِبْدَادٌ لَا وَجْهَ لَهُ وَدَاعٍ إِلَى الْمُنَافَسَةِ وَالتَّخَاذُلِ وَتَقْضِ عُرْوَةُ  
 الْوُثَامِ. وَأَمَّا ثَانِيًا فَلِأَنَّ مَدَارَ الْعَمَلِ عَلَى سَدِّ مَا طَرَأَ عَلَى اللُّغَةِ مِنَ النِّقْصِ  
 وَوَضْعِ الْفَافِظِ بَارِءٌ الْمَعَانِي الَّتِي حَدَّثَتْ فِي الْأَعْصَرِ الْمَتَأَخَّرَةِ وَهَنَكَ مِنَ الْأَوْضَاعِ  
 وَالْمُصْطَلَحَاتِ مَا لَوْ جُمِعَتْ مُفْرَدَاتُهُ فِي كُلِّ فَنٍّ لَبَلَّغَتْ أَنْ تَكُونَ مَجْلَدَاتٍ كَثِيرَةً.  
 وَلَا يَخْفَى أَنْ هَذَا مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي لَا يَضْطَلَعُ بِهَا إِلَّا الْعَدَدُ الْعَدِيدُ فِي الزَّمَنِ  
 الْمَدِيدِ مِمَّا يَدْعُو إِلَى تَضَافُرِ الْأَيْدِي وَالِاسْتِكْثَارِ مِنَ الْعَامِلِينَ مَعَ مُوَاصَلَةِ الْجَدِّ  
 وَادِمَانِ الْإِسْتِعَالِ ثُمَّ هُوَ مَعَ ذَلِكَ رَبَّمَا أَتَى عَلَيْنَا قَرْنٌ بِتَمَامِهِ وَلَمْ نَبْلُغْ آخِرَهُ  
 بَلْ كَيْفَ نَبْلُغُهُ وَنَحْنُ لَا نَفْضِي إِلَى ذَلِكَ الزَّمَنِ حَتَّى يَكُونَ قَدْ حَدَثَ مِنْ تِلْكَ  
 الْأَوْضَاعِ أَضْعَافُ الْمَوْجُودِ الْآنَ. وَبَعْدُ فَإِنَّ تَقْلَ هَذِهِ الْأَوْضَاعِ إِلَى لِقَتِنَا لَا يَكْفِي  
 فِيهِ الْعِلْمُ بِقَوَانِينِ الْعَرَبِيَّةِ وَالِاحْاطَةِ بِالْفَافِظِ مِنْهَا نَسْتَظْهِرُهَا مِنْ بَطُونِ الدَّفَاتِرِ  
 بَلْ مِنْ مَقْتَضَاهُ أَنْ يَكُونَ أَكْثَرُ الْمُشْتَغَلِينَ بِهِ مِنَ الْعَارِفِينَ بِاللُّغَاتِ الْمُنْتَوَلِ عَنْهَا

والمطلعين على علوم اربابها وصنائعهم وسائر فنونهم ليكونوا على بينة من مواضع  
 المنقص المشار اليها وتحقيق المعاني التي ينبغي وضع الفاظها مما يؤدّى به  
 المقصود على وجهه وليس في مصر وحدها من هذه الطبقة الا رجال معدودون  
 لا نحسبهم ان كانوا قد جعلوا لهم مكاناً من هذا العمل كافين للاضطلاع به  
 على طوله واتساعه وعلى ما يقتضيه من التفرغ وادمان النظر . فقد كانوا  
 والحالة هذه في اشد الحاجة الى ان يكون لهم في كل قطر أناس من امثال  
 اولئك يواظرونهم في العمل ويكونون اعواناً لهم على التبحر وكان يبقى لهم من  
 المزية التي حرصوا عليها انهم هم الشارعون في تأسيس هذا المجتمع والداعون اليه  
 وان ارضهم ملئت اشعة ومندى انواره وهذا كاف في باب الأثرة وهو مما  
 لا ينفسه عليهم منافس . وبالتالي فانهم لو نظروا نظرة في التاريخ لأدركهم مثال  
 ما هم فيه بما يسفر لهم عن وجه الرأي وينهج لهم سبيل العمل اذ ليست هذه  
 أول مرة عبر فيها على الأمة مثل ذلك ودعت الحال الى الإحداث في اللغة  
 وادخال شيء جديد بين اهلها . فكل يعلم ما فعل المأمون حين عرب كتب  
 اليونان والفرس والسريان في الطب والحكمة والعلوم الطبيعية والرياضية وغيرها  
 فانه لما لم يجد في الأمة من يضطلع باستخراج هذه الكتب الى العربية لم يتوقف  
 عن استدعاء قوم من نسطرة العجم ليتولوا له نقلها لم يستنكف من ذلك ولا  
 أنف من بياحه من العلماء الذين حشدتهم اليه من اطراف البلاد وناهيك بهم  
 من كانوا ان يشاركونهم في العمل . وقد افرد لهم مكاناً في بلاطه ووزع تلك  
 الاعمال بينهم على ما يحسنه كل فريق منهم ثم جعل لهم يوماً في الاسبوع يجتمعون  
 فيه وتعرض اعمال العربتين على علماء اللغة فيقرّون منها ما وجدوه سديداً  
 وينظرون في غيره مما لم يقع المعربون على وجهه فيصححونه

أما ما كان من ثمرات هذا المجتمع فزبدة ما اتصل بنا منهم عقدوا  
ست أو سبع جلسات استحدثوا فيها عشرين لفظةً بأزاء عشرين كلمةً من الألفاظ  
العجمية ولا بأس أن نذكر بعض هذه الألفاظ في هذا الموضع ثمة لسياقة البحث  
فمنها قولهم مرّحى وأَيْحَى في مكان «براڤو» وبرّحى في مكان «في»  
وهي كاتّ ثقال الأوليان منها لمن أصاب المرمى والثالثة لمن أخطأه فنقلوها  
إلى مطابق معنى الاستحسان أو الاستهجان. وقد تكلفوا في هذه الألفاظ على  
ما نرى «وابعدوا المرمى» بما لا حاجة إليه لوجود كثير في كلام العرب من  
مشهور اللفظ ومأنوسه يعني عن اجتلاب هذه الكلمات ونقلها عن مواضعها.  
فمن قولهم في الاستحسان أحسنت وأجدت وأبدعت والله درك والله انت والله  
ابوك وما شاء الله كان وكذا والافلا وما أشبه ذلك. ومن هذا القبيل قولهم  
نَجْرَج وبه به وزه بكسر فسكون وهذه الأخيرة من مستدركات الزبيدي  
على القاموس نقلًا عن الأغاني. ويقولون في التقييح سوءة لفلان وقبحاً له  
وخزياله وتباله وأفله ولاأباله وخسئ الأبعد وخزي ولادردره ونحو ذلك  
وكلاهما من الألفاظ الوافية بالمراد على خلوها مما في تلك من الغرابة وما في  
بعضها من الاستهجان في السمع

ومنها قولهم عم صباحاً وعم مساءً في مقابلة «بونجور» و«بوسوار» وهما  
مما لا داعي إليه أيضاً إذ لا أكثر من ألفاظ التحية عندنا فضلاً عن أنهما من  
قديم اللفظ الذي قد أميت استعماله منذ أزمان مديدة فلا يُقبلان في هذا العصر.  
وبعد فلا نزيدهم علماً أن الذين يقولون بونجور وبوسوار ليس ذلك منهم عن  
افتقار إلى لفظ يرادفهما بالعربية فإن اجعل العوام يقول في تحية الصباح نهارك  
سعيد أو صبحك الله بالخير مثلاً وفي تحية المساء ليلتك سعيدة أو اسعد الله مساءك

ونحو ذلك . ولكن الداء الذي ارادوا علاجه بهاتين العبارتين ليس من الادواء التي تعالج من هذا الكتاب ولا التي ينجع فيها هذا الضرب من العقاقير انما علاجه تلقين فتياننا حب الوطن وتنشئتهم على عزّة النفس والاعتداد بجرمة الذات حتى لا تتسفل اهواؤهم الى التشبه بغيرهم ممن ليسوا بخير منهم احساباً ولا اشرف خلالاً وقد بقي من أعراض هذا الداء ما تجد استعمال هذه الالفاظ في جنبه سهلاً نسأل الله ان يلهمنا رشد انفسنا وهو ولي الهداية

ومنها قولهم نمرة في موضع «نومرو» وهذه لا تخلو من غرابة فان كان القصد منها تعريب اللفظة اي تحويلها الى صيغة توافق الابنية العربية فهو مما سبقتهم اليه العامة يقولون كم نمرة هذا الثوب مثلاً . وان كان مرادهم ان النمرة لفظة عربية بهذا المعنى فلا صحة له لان النمرة في اللغة النكسة في الشيء تخالف لونه كما يرى في جلد النمر مثلاً فكان الأولى ان يبحثوا عن لفظة عربية توافق المعنى والا فهذه كغيرها من الكلم التي كانوا يضعونها اتفاقاً من غير ان يطالبهم بها مطالب فلم يكن عليهم بأس من تركها وارجائها الى فتح جديد

ومنها الحراقّة في تعريب «التوربيد» قالوا وهي اية الحراقّة سفينة فيها مرام للنيران يرمى بها العدو في البحر ولا يخفى ان هذه ليست في شيء من التوربيد اذ هو عبارة عن صندوق ونحوه من رقيق صفائح المعدن يُحشى بالبارود ويُرسَل في قعر البحر حتى يصير تحت سفينة العدو ثم يفجر بنابض (زنبرك) او سلك كهربائي فتتقذف السفينة صعداً . والتوربيد في الاصل اسم سلك كهربائي من لمسه خدرت يده وتسميه العرب بالرعاد وهو اللفظ الذي استعمله بعضهم في تعريب هذه الكلمة ولعله أولى

ومنها الوشاح اختاروه للتعبير عن «الكوردون» الذي يتخذ للـسيف  
بجامع الهيئة على انه ليس تعريفاً للفظه الاعجمية اذ هي في الاصل عندهم بمعنى  
القوة من قوى الحبل ثم نقلوها وان لم يظهر وجه النقل الى هذا السيف من  
منسوج الحرير ونحوه تشده النساء على اوساطهن ويزين به رؤوسهن وتجمع به  
اطراف السجوف وكلل الأسرة ويتخذ منه نجاد السيف وغير ذلك والوشاح  
لا يصلح لشيء من هذه المذكورات الا للمعنى الاخير فهو اخص من اللفظة  
المعربة ومع ذلك فلا بأس باستعماله لهذا الموضع

ومنها الطنف لما يسمى «بالبلكون» الا انهم فسروه بالسقيفة التي تشرع  
فوق باب الدار وهي غير البلكون على ان اللفظة اوسع مما ذكروا ويرادفها  
ايضاً الجناح وهو احسن لفظاً وأدل على المراد

ومنها المشجب لما يقال له عند العامة «شماعة» وهو بالافرنجية «بورت  
ماتو». وحصب الطريق بالحصباء مكان قولهم «وضع فيها المكدام». والعطاف  
والمعطف لما يسمى «بالطو» و«الباردسو» كذا من غير تعيين والأظهر أن ما  
اختاروه يوافق الاول واما الثاني فاليق ما يسمى به الدثار فان كان يتقى به ماء  
المطر فهو الممطر والممطرة

ومنها البهو بمعنى «الصالون» والتفاز بمعنى «الجواني» والبطاقة بمعنى  
«الكارت» والشرطي والجلواز بمعنى «البوليس» وهذه كلها مما سبقوا اليه  
وبقيت ألفاظ أخر أرسلت من عفو الذاكرة ولم ينضجها الفكر فلا  
نطيل باستقصائها والكلام عليها. على انه مهما يكن من امر هذه الكلمات فلم  
يكن من المتعين ان يكون كل ما يضعونه وارداً مورد الاصابة ولا ينبغي ان  
يتوقع مثل ذلك من اي قوم تعاطوا مثل هذا الامر الدقيق على ما يقتضيه

من الاحاطة وبعْد النظر وكثرة التنقيب في اعطاف الحافظة وبين تضاعف السطور ولا سيما ان تلك الألفاظ كانت تصدر من وضع الواحد ثم تُشَرُّ بلا بحث ولا تنقيح فلا عجب ان جاء بعضها مرعى للتقد. على أنهم لو مضوا على ما بدأوا به من ذلك وأدمنوا الاشتغال بالبحث والتقييد لجاء فيما يضعونه فوائد لا تُحصى ولخدموا اللغة خدمةً سنّيةً كانت تردّها عليهم شكرًا جزيلًا وذكرًا على الايام جميلًا ولكنهم لم يلبثوا بعد وضع هذه الكلمات ان تشاغلوا بانشاد القصائد والقاء الخطب ثم ختم المجتمع على هذا القدر ستأتي البقية

### ❦ الصابئة ❦

(عود الى ما في الجزء الثالث)

بناءً على تقاضي بعض مشتركينا الكرام لما وعدنا به في آخر الفصل الذي سبق لنا ايراده في تعريف الصابئة نعود الى بيان بعض عقائدهم وشعائر دينهم على شرطنا من الايجاز والتخصيل فنقول

تعتقد الصابئة وجود اله واحد كائن بنفسه هو علة الكائنات باسرها حيّ أزليّ أبديّ منزّه عن الهوى لا تتاله الخواص ولا يُفْضِي اليه مخلوق . ويليه في المنزلة ثلاث مئة وستون شخصاً قد أوتوا ان يفعلوا افعال الآلهة الا أنهم ليسوا بالآلهة ولا هم في عداد القديسين لانهم لم يكونوا بشراً قط ولا يُعَدُّون في الملائكة وان كانوا صنفاً منهم لان منهم من يباشر أعمال الخلق كورودربوتو وهيويل زيور . وهم يعلمون كل شيء ويعرفون الغيب من المستقبلات وكلّ منهم في عالم النور مملكة يتولى امرها . أمّا أصل وجودهم فانهم ليسوا بخلقين كثيرهم من الكائنات ولكن الله ناداهم باسمائهم فوجد كلّ منهم من تلقاء

نفسه حال ما جهر باسمه واجاب نداهُ . وهم متزوجون بنساء من نوعهم ولهم اولاد غير أن اولادهم ليسوا ثمة هذا الزواج ولكن الواحد منهم يلفظ كلمة فتحمل امرأتهُ

وهؤلاء الثلاث مئة والستون متفاوتون في المنزلة والقدرة وكلهم يعبدون الله ويوحّدونه وجميعهم تحت إمرة مورودربوتو الذي هو اول زعمائهم واعلاهم مقاماً وفيما تروى الصابئة أن مورودربوتو أراد يوماً ان يبعث بهدية الى أوثار وفتاحيل — وهداياهُ انما تكون ضرباً من الرفعة في القدر او البسطة في القدرة — فندب لذلك شيشلوم ربّو وهو ثنيانهُ اي الذي يليه في المنزلة فامتنع من اجابته فغضب مورودربوتو وعاقبه على تمرّده بأن ايس كل ما في مملكته من شجر وبقل وغيض ما فيها من المياه وأهلك جميع أسرته . فلما رأى شيشلوم ربّو ما حلّ به توجه الى الملاء الأعلى من رصفائه ورغب اليهم ان يشفعوا له عند مورودربوتو في الصفح عن خطيئته فأجابوا وانطلقوا اليه وكلموه في الامر وعذّلوهُ على ما كان منه فقصّ عليهم ما كان من معصيته في امر الهدايا وقال اني حين دعوتهُ لذلك لم اكن انوي ان اكلفهُ حملها بنفسه ولكنني اردت ان اعهد اليه في انفاذها على يد واحدٍ من حشمه فأعرض عن نداي انفة واستكباراً فعاقبتهُ . فأخذوا يسكنون من غيظه الى ان أذن لهم في ادخاله الى ما بين يديه فلما أدخل عليه وقع على قدميه وتضرّع اليه في العفو عن جرمه فعفا عنه بعد أن اخذ عليه موافيق الطاعة ثم انه بكلمة واحدة احيا زوجهُ وبنيه وأعاد نباته الى خضرته واجرى ما نصب من مياه مملكته

فن اولئك الثلاث مئة والستين «مورودربوتو» هذا وهو زعيمهم كما سبق ذكره و«شيشلوم ربو» المشار اليه وهو ثنيانهُ . ومنهم «مندوداي» ابويحيى

و « هيويل زيوو » وقد مر ذكرهما فيما سلف . ومنهم « سام زيوو دَخيو » وهو  
 احد حَفَظَةِ الشَّمْسِ و « حوشايو » وهو صاحب يوم الاحد وباسمه يسمى اليوم  
 المذكور عندهم . و « سيموث حايي » وهي انثى ومنزلتها بين الاناث منزلة مورودربوتو  
 بين الذكران . ومنهم « مخزيون مالولو » وهو اسم الشجرة التي تُرَضِّع الاطفال  
 في الفردوس وقد سبق الكلام عليها هناك وانما جعلوها في عداد هؤلاء لانهم  
 نزّلوها منزلة الحيّ لاعطائها اللبن وهم يبتهلون اليها في ادعيتهم . ومنهم « أوتار  
 رامو » وهو دَيَّان مَتْرُوثوس ابي الجحيم وحارس الفردوس معاً . و « فتاحيل  
 برزهرينيل » اي ابن زهرينيل وهو الثاني بعد أوتار في المتروثوس وهو موكل  
 بالسيطرة على انفاذ العقوبات . ومنهم « يحيو يوحونو » اي يحيى يوحنا وانما احصوه  
 في جملة هؤلاء لانه ابن مندوداي . ومنهم « بهرام ربو » وهو موكل بحراسة  
 الانهار ولذلك فان الصابئة تبتهل اليه ابدًا في صلواتها عند الوضوء

وهم يعتقدون بالارواح الخبيثة ويسمونها « مولوخون » وهي مختلفة الانواع  
 والاديان فمنها نصارى ويهود ومسلمون وصابئة وغير ذلك . فمن هذه الارواح  
 ما هو موكل بعذاب النفوس في المَتْرُوثوس ومنها ما هو مغرّى بتجربة البشر  
 واستدراجهم الى الاثم ومنها ما دأبه ايداء الناس وهؤلاء لا يسكنون الا  
 الظلمات والمجاهل واما كن الخراب وما من شرّ يحدث بين الناس كالجنون  
 والموت الفجائي والانتحار والهلاك بالسقوط او تحت الردم الا وهو مسبب عنهم  
 وعلى الجملة فهم عندهم بمنزلة الجن عند غيرهم

اما حديث الخلق عندهم فمن الاسرار التي يحرسون على كتمانها اشدّ  
 الحرص حتى لا يروح به احدهم ولو بضرب عنقه ولا بأس ان نسوقه هنا  
 لغرابته وان كان فيه بعض الطول على أنّا سنوجز فيه ما امكن والله المستعان

فأول كائن في مذهبهم برز بأمر الله الى حيز الوجود هو مورودربوتو  
ثم تلاه أتباعه الثلاث مئة والستون المالكون تحت إمرته على عالم الانوار على  
ما تقدم قريباً

وان هؤلاء الاشخاص اجتمعوا يوماً وصاروا الى مورودربوتو زعيمهم  
وسيدهم وقالوا له هل هذا الذي نراه هو الخلق كله ام تتوقع حدوث خلق  
آخر فقال هذا ما ليس لي ان ابت فيه قولاً اذ هو من الامور التي اختص  
الله علمها لنفسه لكن من رأيي ان نذهب بأجمعنا اليه نستنزل علم ذلك من  
لَدُنْهُ . فقالوا الى العمل بقوله الا انهم استصعبوا تلك الرحلة لبعدها المسافة بين  
عالمهم والمقام الرباني حتى انهم مع ما أوتوا من القوة الروحانية بحيث يقطعون في  
ساعة ما يقطعونه غيرهم في عشرة ايام خافوا ان يدركهم الاعياء وهم في أثناء  
الطريق . فتضرع مورودربوتو الى الله ان يؤتيهم زيادة في القوة فيقدرون بها  
على قطع تلك المسافة الشاسعة ثم شرعوا في طريقهم فصاروا سيرا متواصلات  
لا يلوون على شيء ولا يبتغون لانفسهم راحة ولا دعة وقد طالت عليهم الرحلة  
وامتدت شقة السفر وهم كلما قطعوا ارضاً رفعت لهم اخرى حتى بلغ منهم الجهد  
والاعياء ومع ما ازدادوه من القوة الجديدة سقطوا وسقط مورودربوتو معهم  
في كلال تام حتى عجزوا ان ينقلوا خطوة واحدة

ولما رأوا ما أحاق بهم من القنوط رفعوا اصواتهم بالابتهاال الى الله ان  
يتداركهم بعونه ويتناشهم من تلك الحال وفيما هم على ذلك اذ لمع نور عظيم  
اضاء كل ما حولهم وغشيم برق سماوي فسقطوا لوجوههم على الارض . فعاد  
الله وبث فيهم قوة الهية ومد يده الى مورودربوتو ورفعته فنهض ونهضوا كلهم  
معه الا ان ابصارهم كانت مبهورة فكانوا لا يرون حولهم الا نوراً يسطع من

كل ناحية فكشف الله عنهم تلك الدهشة ثم أجابهم حينئذ شرعوا في حديثهم ومورودربوتو في مقدمتهم فذكروا له السبب الذي قدموا لأجله وسألوه هل ينوي ان يحدث عالماً آخر غير العالم الذي هم فيه . فأجابهم وقد وجه كلامه الى مورودربوتو ثم اليهم ان في نفسه ابداع عالم جديد لكنه سيعهد في ابداعه الى مورودربوتو أي انه سيفرغ عليه من قوته حتى يتولى بنفسه خلق هذا العالم الجديد . ثم رسم له ما ينبغي ان يصنعه في ذلك فقال

” ترسل هيويل زيوو الى عولي ذلخشو خو فيصادف ثم امرأة تسمى روحايا قد زوّجت من ابن عم لها يقال له كارافيون وتكون تلك المرأة حاملاً فيجي بها اليك فتضع ولداً يسمى أور وهذا الولد يكون مُرصدًا عندك لحمل العالم الجديد على رأسه فاذا بلغ السن التي يقو على ذلك تشرع في عمل الخلق . فاول ما تفعل أنك تبعث الى اورودوخوشو فتؤتي من ثم بسمع حفنات من الغبار فتأخذ الحفنة الاولى منها وهي من الحديد فتدوفها بالماء فتصير ارضاً حديدية فتجعلها مقراً تقدمي أور . ثم تأخذ الست الحفنات الباقية فتخلق منها ست أرضين أخر تضعهن على رأسه وكل واحدة من هذه الأرضين تكون بحملتها مركبة من المعدن الذي أخذت منه وبعد ذلك تخلق السماوات . ولما فرغ الله من رسم اوامره لمورودربوتو صرف القوم فأتلبوا عائدين الى عالم الانوار

١ هو اسم موضع من عالم الانوار ٢ هذه الحفنات من معادن مختلفة وهي الحديد والنحاس والزنبق والرصاص والفضة والذهب والتراب وهو اخر حفنة ومنه ارضنا

ولما استقرَّ بهم المقام اجتمعوا للشورى تحت امرة مورودربوتو ثم توجهوا الى هيويل زيوو فأنهوا اليه الرسالة التي أمر بها من قبل الله ان يذهب للبحث عن أمَّ أور. فاجاب هيويل زيوو الى ذلك وخرج بعد ان دعا له مورودربوتو ان يؤتَى قوَّةً تبلغه هذه الوجية البعيدة وشيعة الجماعة كلها ما خلا مورودربوتو فخرجوا في صحبته بعضهم برًا وبعضهم بحرًا على الزوارق وبعد ما قطعوا معه مسافة طويلة حتى أعيوا عن المزيد عزم عليهم هيويل زيوو فودَّعوه ورجعوا الى مورودربوتو وقد خلفوا معه اثنين منهم يتوليان حراسته يقال لأحدهما زهير وللآخر زارون فبقيا في صحبته وقد اخفاهما مورودربوتو عن بصره بحيث كانا يخاطبانه ويسمعان كلامه دون ان يراها

وبعد ان سافروا سنين وقرونًا بلغوا الى حدود عولي دلخشو فانطلق هيويل زيوو حتى لقي ملك تلك البلاد واسمه «اشدوم» وقص عليه الامر الذي جاء من اجله وسأله عن مكان المرأة فقال الملك هذا امرٌ لا علم لي بشيء منه ولكني مرسلك الى ملك آخر في ارض تبعد من هنا فاعله يبلغ مرضاتك فيما تسأل عنه قال فاني صائرٌ اليه لكن لي اليك مسئلة وهي ان تعطيني خاتمك ليكون شاهدًا لي عند هذا الملك اني مُنفذٌ اليه من لدنك . فنزع اشدوم خاتمه ودفعه اليه فاخذه وعاد في طريقه وبعد سفرٍ مديد وصل الى البلاد التي اشار له اليها وعليها ملك يُقال له «انوثون» فدخل عليه وبرز له خاتم الملك اشدوم وأعاد عليه قصته فأجابه بمثل ما اجابه به الملك اشدوم وارسله الى ملك آخر واعطاه خاتمه فانطلق ايضا يقصد الملك الآخر وبعد ان قضى سفرًا طويلًا وصل الى عاصمة الملك فألفاه غائبًا في قصرٍ له بظاهر المدينة فوافاه حيث هو فلما دخل عليه اذا امامه جبارٌ عظيم الجثة لا تدرك العين

اطرافه طويلاً ولا عرضاً واسم ذلك الملك «أكرون» ويُلقَّب «طُورودُ بَسْرُو»  
 اي جبل اللحم فسلم عليه بقوله «شلومو لك أكرون طورود بسرو» فغضب  
 أكرون من هذا السلام وأغلظ له في الجواب وقال له لولا أنك عندي وفي  
 قصري لعاقبتك بما تستحقه على جرأتك . فلما رأى هيويل زيوو ذلك  
 منه خرج من القصر وابتهل الى الله فقال اللهم انك ارسلتني الى هذا الرجل  
 لقضاء الامر الذي انا صادر فيه عن مشيئتك وترى انه بغير أن يكون مني  
 اليه ادنى سوء قد واجهني بهذه الحشونة فدل على انه غير جارٍ في طريق  
 ارادتك فألقى في قلبه الانقياد لك لأتمكن من قضاء رسالتي . فلما فرغ من  
 ابتهاله سمع صوتاً من السماء يأمره بالرجوع الى الملك فعاد اليه فاذا هو في  
 وجوم واختلاط شديد وقد ندم على ما فرط منه فأقبل عليه ببشاشة واحتفاءً  
 وسأله عن حاجته فقص عليه الامر الذي جاء فيه فقال له الملك هذا خاتمي  
 فدونكه وهذا مفتاح باب من ابواب عاصمتي هو الباب الخصوص بي لا يدخل منه  
 احدٌ غيري فاذا دخلت المدينة فأقفله ثم هو لا يفتح بعد ذلك لأحدٍ ولا لي  
 ايضاً لانك اذ كنت رسولاً من عند الله فالباب الذي تدخل منه يبقى مغلقاً  
 الى الابد . فاخذ هيويل زيوو الخاتم والمفتاح وخرج من عنده فوافى المدينة  
 ودخل من ذلك الباب وبحث عن أسرة روحايا حتى افضى اليهم فأنزلوه  
 واکرموا مثواه واحتفوا به احتفاءً عظيماً . وبعد ان اقام بهم حيناً من الدهر  
 عرضوا عليه ان يزوجه ابنة لهم تسمى «زهر يئيل» فآظهر الرضى بذلك وضرب

١ هي عادة قديمة ومن جرى عليها سلاطين ال عثمان فان الباب الذي يدخل  
 منه السلطان احدى المدن يغلق ثم لا يفتح الى الابد ولا يزال احد ابواب بغداد  
 مغلقا الى يومنا هذا وهو الباب الذي دخل منه السلطان مراد الرابع عند فتحه  
 هذه المدينة سنة ١٦٣٨

لهُ موعداً بعد اربعين يوماً . ولما دنا موعد الزواج عزم هيويل زيوو على مزايلة المدينة قبل حلول الموعد فتشكل مهيئة اخٍ لروحايا في بلدٍ آخر وانهُ جاءَ ليزورها فلم تشكَّ انهُ اخوها ولبث عندها يوماً او يومين ثم جاءَ ليودّعها فقال لها لقد اتى عليكِ زمنٌ طويل ولم تزوري أُسرتي في بلدي فهل لكِ ان تصحبيني في عودتي اليهم فاجابتهُ الى ذلك فخرج بها من المدينة من الباب الذي دخل منهُ وعاد قاصداً طريق عالم الانوار

وطالت سفرتهما بعد ذلك وكانت روحايا قد أقربت وقدّر هيويل زيوو ان وضعها لا بدّ أن يكون قبل بلوغهما موطنُ القَدَم فكان ذلك مما اهمهُ وقلقهُ فابتهل الى الله وقال اللهم انك قد اخذت بيدي في اخراج هذه المرأة من بين ذويها وقد قضيتُ سنين كثيرة حتى بلغتُ هذا البلد فاذا قضينا مثل تلك المدة في رجوعنا فما انا صانعٌ بالولد الذي ستضعهُ روحايا . فأوحى الله اليه بما سَكَن جأشهُ وحقق لهُ انهما سيصلان قبل اوان وضعها ثم وهب كلاً منهما قوّةً خارقةً فجازا في وقتٍ قصير مسيرة سنين متوالية ولم يلبثا أن وصلا الى عالم الانوار فكان لذلك اليوم ابتهاجٌ عظيم عند اهل ذلك العالم باسره وخرج رصفأوهُ باجمعهم للملاقاة والسلام عليه

ولما التقى عصاهُ شرع في بناء قصرٍ عظيم من الحديد طوله ثمانية آلاف فرسخ فجعل فيه روحايا ثم انطلق وفي صحبته سائر رصفأوته فدخل على مورودريوتو وأنهى اليه ما فعله وقال لهُ ان المرأة عندي وقد جعلتها في قصرٍ من الحديد فاذا وُلِد أور فماذا اصنع . فقال تُشعّرني بذلك وحينئذٍ اعرفك ما الذي ينبغي لك صنعهُ

وكان وصول هيويل زيوو الى عالم الانوار في اليوم الثامن عشر

من الشهر الاول من فصل الربيع وهذا اليوم عيدٌ عند الصابئة يسمونه دهور  
هينوا في العيد الاصغر . ولما كان بعد ذلك باثني عشر يوماً اي في اليوم  
الاول من الشهر التالي وضعت روحايا الطفل المنتظر الذي هو أور وفي وقتٍ  
قريب نشأ هذا الطفل نشوءاً عظيماً حتى اصبح جباراً هائلاً . ولما بلغ ثلاثين  
شهراً سأل امه اين ابي فقالت ابوك في عالم آخر وقد أخذت انا قبل مولدك  
بايام قلائل فجيء بي الى هذا المكان حيث لا اهل لك غيري . قال فمن الذي  
اخذك من بين أسرتك وحرمني عرفان ذوي لا تصف منه . فقالت لا يا ولدي  
لا تفعل ذلك فاننا انما نقلنا الى هنا بأمر الله وبعد فان كنت تود الاتصاف  
من الذي جاء بنا الى هذا الموضع فانك لا تقدر عليه لانه اشد منك

ولما بلغ أور العمر المذكور اي ثلاثين شهراً انطلق هيويل زيوو الى  
مورودربوتو وأعلمه بمولده فقال له سر الى اوردو دَنحوشو وخذ السبع الحفنت  
من الغبار التي امر الله بها وخذ أور معك وابدأ بالحفنة الاولى فاصنع منها  
ارض الحديد وأقم أور عليها ثم اصنع الأرضين الست الأخر وضعها فوق رأسه .  
فانطلق هيويل زيوو كما امره وأخذ الحفنت السبع ثم جاء الى قصر الحديد  
فما كادت تقع عين أور عليه حتى عرفه انه هو الذي سبى امه فوثب ليبتش به  
فألقي عليه هيويل زيوو ضياءً سماوياً بهر عينيه ثم احتمله مع امه الى المكان  
المعدّ لخلق الارض وكان ذلك المكان قطعة من الماء فتناول حفنة الحديد  
وألقاها في الماء وتلا عليها كلاماً فاستحالت لوقتها ارضاً من حديد فأخذ أور  
وأقامه عليها ثم فعل كذلك بالحفنت الأخر ووضع الأرضين الواحدة بعد  
الأخرى على رأس أور وترك روحايا الى جانبه ستأتي البقية

## السوريون

(تابع لما في الجزء السابق)

الموارنة — قد اجملنا الكلام في الجزء السابق على السوربين وأشرنا الى اوجه اختلاطهم بالاجيال التي تغلبت عليهم وافترقهم فرقةً اخص ما تتميز به كل فرقة منها منزعا الديني فوجب الآن ان نوفي هذا البحث المهم حقه بتفصيل ما اجملناه وبسط ما اوجزناه فنصنفهم فرقةً فرقةً على نحو ما آثرناه مما لا يخرج عن دائرة علم الطبائع والاخلاق لا تعرض في شيء من ذلك للمسائل الخلافية في العقائد الدينية مما يبعث على تفريق الكلمة والشقاق على اننا لا نقول الا الصدق في وصف الخصائص الادبية رجاء ان يتقوم منادها ولا نصدع الا بالحق حثا على الالفة وتوثيق الجامعة الوطنية عسى ان تورق بعد الجفاف اعوادها ونحن احوج الام اليها وسيلة الى الاصلاح وذريعة الى الارتقاء في معارج الفلاح

ومعلوم ان الطائفة المارونية لهذا العهد في مقدمة الطوائف القريبة المنشأ من الجرثومة الآرامية واثبتتها على حفظ خصائصها الاصلية لانها اعتصمت منذ الازمنة القديمة في جبل لبنان وامتنعت فيه مستقلة بالمحافظة على آدابها وعقائدها ومنابعها وعوائدها يطرس الخلف على آثار السلف وينشأ الابناء على آسال الآباء فلبثت غير متغيرة الا في اشياء اقتضاها تغير احوال المعاش وتغلب الذوق المصري مجارةً للاربيين في ازيائهم وعوائدهم لذلك قدمنا ذكرها على سائر الطوائف السورية محافظة على الترتيب الذي جرينا عليه ولا مرأى في ان البيئة التي تخيرها الموارنة منذ القدم قد أثرت تأثيراً قوياً

في ثبوت صفاتهم الطبيعية وتهيتها امرجتهم للاعتدال لما توفر فيها من الاسباب الكافلة بتقوية الاجسام . ومن تأمل في موقع لبنان البهيج وما قام في سفوحه من المدن والقرى والساكن والمزارع من حضيضه الى علو خمسة آلاف قدم بين رواب وهضاب قد كستها الطبيعة حلة الجمال السندسية وقد رق هوأؤها وعذب مأؤها فلا يخشى شم من لفح الهجير في الصيف ولا من زمهرير البرد في الشتاء لقرب المواقع الساحلية من الجبلية عرف بداهة ان سكان هذا الجبل أقوياء البنية صحاح الابدان مائلون الى الحرث والزراعة ذوو نشاط وجلد على مزاوله الاعمال الشاقة

وهذه الروابي والهضاب القائمة عليها القرى الآهلة بالسكان متوعدة المسالك لا تطرق الا بجهد وعناء وما فوقها قلل شامخة لا يفارقها الثلج فهي غير مأهولة لشدة البرد وغير مطروقة لكثرة الثلج وقد اشار الى ذلك ابو الطيب المتبي حيث قال —

وعقاب لبنان وكيف بقطعها وهو الشتاء وصيفه شتاء

لذلك كان هذا الجبل حصناً منيعاً لجأ اليه السوريون منذ الازمنة القديمة هرباً من جيوش الفاتحين الذين اجتاحتهم سوريا في اطوار متعددة . ولا يخفى ان مدن سوريا القديمة كدمشق وانطاكية وحماة وغيرها كانت آهلة من قبل بالسريريان فلما ظهرت النصرانية وانتشرت بينهم قام فيهم رجال اشربت قلوبهم حب الرئاسة فتوسلوا بالمشاحات على العقائد الى بلوغ ما طمحت اليه نفوسهم فحدث الخصام والشقاق بين رؤساء الاحزاب وتبعهم كثير من السذج متقادين الى اهوائهم وكان القياصرة يتدخلون في امور الدين وقد عظم استبدادهم واشتد عسفهم فتقلت وطأتهم على الذين توهوا فيهم مخالفة آرائهم ومبادئهم ولم

يكن لهؤلاء المضطهدين ما يمنع عنهم الظلم ويعصمهم من الاستبداد الا الهرب الى الجبال. ولما دحر العرب الروم عن مدن سوريا في صدر الاسلام لجأ النصارى واكثرهم من السريان الى جبل لبنان فاعتصموا فيه وقويت شوكتهم حتى صدوا جيوش معاوية مراراً عن المسير لنجدة المسلمين الذين تقدموا لفتح القسطنطينية حينئذ وقد حاصروها وضيقوا عليها مدة سبع سنين متوالية. ثم لما حوّل عبد الملك بن مروان الحج الى بيت المقدس حذرًا من فتنة ابن الزبير في مكة خاف على الحجاج من نصارى الجبل فتواطأ مع يستينان بن قسطنطين ملك الروم على اخراجهم منه فكتب يستينان الى اميرهم يوحنا ينهأه عن مناوأة المسلمين ويأمره بالشخص اليه فامتنع من اجابته فاغتاظ الملك ونسب اللبنانيين الى العصيان والتمرد فلذلك سموا بالمردة ثم سير اليهم جيشاً كشيافاً وتظاهر بانه انما سيره لقتال العرب فبلغ غايته من التكيل بهم. ويدل على ان الجبال كانت ملجأ بعد ذلك للنصارى قول ابي الطيب

وما الجبال لنصرانٍ بحاميةٍ ولو تنصر فيها الأعصمُ الصّدغُ

وقد استعان الصليبيون بنصارى جبل لبنان في حروبهم الدينية لتلك بيت المقدس ولم يكن الموارنة طائفةً مستقلةً عن السريان قبل ان تعين البار يوحنا مارون بطريركاً عليهم بدليل ما ذكره جبرائيل بن القلاعي على ما اثبتهُ البطريرك اسطفان الدويهي في تاريخه المطبوع حديثاً. واذا اعتبرت بما كان عليه اهل الجبل من العصية وما كان بين رؤساء قبائلهم من الغيرة والمنافسة فضلاً عما كان بينهم وبين اهل المدن من العداوة لاختلاف المنازع وتباين الاهواء مع سهولة حدوث الفتن وكثرة الاحن تبينت ان الموارنة قومٌ اشداء ذوو بأسٍ ونجدة وأنفة

واذا نظرت الى خصائص التكوين في هذه الطائفة تبينت اختلافاً في هيئة القحف والوجه يُستدل به على مرتبتها بين الاجيال البشرية ونسبتها الى غيرها من الطوائف: فالقحف اقرب الى الشكل المستدير الذي هو من خصائص الفصيلة السامية ولا سيما جيل العرب فهو ليس بيضياً كقحف الاوربيين ولا مفلطحاً كقحف المغول على انه أكثر تحدباً في جهة الجدار بين. والجهة عريضة مائلة الى الامام الا انها غير بارزة كثيراً كجباه الاوربيين ولا مسطحة مائلة الى الوراء كجباه المغول والزنج. والبروز الوجهي غير شاخص كثيراً فالزاوية الوجهية يمكن تعيينها بين ٧٠ و ٧٥ فهي فيهم اقرب الى الاوربيين وذلك دليل على كبر حجم الدماغ وقبوله للنشوء والنماء لدى توفر اسباب العلم والتهديب. والوقبان كبيران متأزيا الوضع والوجتان غير شاخصتين وعظم الانف مستقيم الوضع كل ذلك دليل على تناسب الهيئة وحسن التكوين. واذا نظرت الى سمات ابناء هذه الطائفة وجدت ثم من المحاسن ما يميزهم عن كثير من الاجيال فهم في الغالب حسان الوجوه تبدو على ملامحهم امائر الذكاء والتجاجة وشعرهم سبط فاحم طويل وعيونهم فجل سود او شهل طويلة الهدب وسنى الاجفان لا خوص فيها ولا خزر وانوفهم مستقيمة الارنية لا فطس فيها ولا خنس وشفاهم رقيقة غير غليظة ولا هدلاء واسنانهم صلبة متناسقة ناصعة البياض وقدودهم في الغالب ربعة وابدانهم عضلية قوية البنية والغالب على لونهم البياض المشوب بالحمرة على انه قد يسمر من طول التعرض لاشعة الشمس. وكما تقدمت الى الشمال وجدت لونهم أكثر اشراقاً وسمات الجمال أكثر وضوحاً ورأيت النساء أبعد عن الحضريات واقرب الى البدويات من حيث شظف المعيشة وبساطة الزي وعدم التبرج وقد اصاب ابو الطيب حيث قال

حسن الحضارة مجلوبٌ بتطرية      وفي البداوة حسنٌ غير مجلوب

وقد تحدى سكان المدن من الموارنة عوائد الافرنج وازياءهم اما  
القرويون فلم يزالوا على ما كان آباؤهم يألّفون من المسكن والمطعم والملبس وما  
درجوا عليه في مجالسهم وافراحهم وولاتهم ومآتمهم الا ما كان منها مخالفاً  
للتهديب او بعيداً



عن الذوق السليم  
لان رؤساءهم  
الروحيين اجتهدوا  
كثيراً بتهديب  
عوائدهم وحثهم على  
ترك ما يمجّه الذوق  
منها كالترزين  
بالططور وكانت  
النساء يتنافسن به  
فخر الكينة لبسه  
بعد حادثة ١٨٤١  
و ١٨٤٥ . ولقد

بالغ الباحثون من الافرنج في استغرابه واستهجانهم وزعم اكثرهم ان استعماله  
كان مألوفاً عند العبرانيين منذ خروجهم من مصر وانه هو القرن الذي ورد ذكره  
في التوراة والزبور على انه ليس باكثر غرابة من القبعات التي صنعت في هذه  
الايام رياضاً تبت فيها الازهار وتغنى على افنانها الاطيار وما هو الا اداة من  
ادوات الزينة كانت توضع على الرأس لابعاد النقاب عن الوجه وكان في بدء

امره قصيراً بسيطاً يصنع من الآنك إلا ان التنافس في الزي جعلهن يتأتقن فيه فابدلنه باسطوانة من الفضة منقوشة او من الذهب قد يبلغ طولها ١٨ قيراطاً يوضع النقاب عليها كما ترى في الشكل

وما امتاز به الموارنة في هذه الايام انصباهم على طلب العلم واجتهادهم في تحصيله فلا تكاد ترى فيهم الآن من لا يحسن القراءة والكتابة وكانوا قبل منتصف هذا القرن أميين الا نفراً قليلاً من رجال الدين . وقد أنشأ بعض بطاركتهم مدرسة عين ورقة لتهديب الكهنة وتعليم العلوم الدينية فنبغ فيها رجالاً اشتهروا بالفضل ثم كثر بناء المدارس في جبل لبنان وبيروت وازداد عدد الطلبة وازهر نبراس العلوم بينهم ونبغ فيهم من العلماء والادباء والخطباء والمؤلفين والكتبة رجال يُستغنى عن ذكرهم بما لهم من الشهرة

والموارنة اشد الطوائف الكاثوليكية استمسكاً بتعليم الكنيسة الرومانية واكثر الطوائف النصرانية حرصاً على حفظ العقائد الدينية من حيث الايمان والتسليم المطلق بصحة ما يعتقد به احبارهم وكهنتهم ورهبانهم والاذعان لما يأمرهم به وينهون عنه وهم ليسوا بالعدد القليل وتبلغ اوقاف اديارهم نحو ثلث املاك العوام . ولبطريركهم سلطة اديبة ما عدا السلطة الروحية ويلقب بالبطريك الانطاكي وكرسيه دير قنوبين وهو دير قديم بناه القيصر ثاودوسيوس الكبير منذ أكثر من الف وخمس مئة سنة على نشر في سفح جبل يشرف على وادي جميل تنفجر في مناكبه عيون الماء فتجري في عتيقة كاللجين الذائب وتنبث في جوانبه الرياض الناضرة والرياحين العطرة . اما موقع الدير فتوسط بين عتيق الوادي وقمة الجبل اسفله غار واسع بُنيت عليه الكنيسة والصوامع والمناسك التي كان الرهبان يتوحدون فيها . وارز لبنان الشهير لا يبعد كثيراً عن دير

قنوبين وهو غابة غيّا يقصدها السّياح من اقاصي الارض لمشاهدة اشجارها  
الباقية على رغم الدهر اثراً حياً ذكر في إقدام الكتب المنزلة . وقد وجدت قطعة  
منه في اتقاض نينوى حفظت في دار التحف البريطانية وثبت بالتحليل المجهرى  
انها من ارز لبنان وهي تُردُّ الى ثلاثة آلاف سنة فما فوق . ومن نظرفيا كتب  
في التوراة عن الارز لم يسهه ان ينكر امتداد غاباته في هذا الجبل وما بقي  
منه الآن ليس الا اثراً بعد عين للدلالة على عظمة لبنان ومجده

### مقالة في التربية

لحضرة الكاتب الفاضل عبد الله افندي المراس نزيل مرسيلا

(تابع لما قبل)

ومن جملة تلك المزاعم ايضاً اعتقاد كثير من الناس انه يجب كفّ الولد عن  
ان يتناول من الاطعمة الحلوة شيئاً زائداً على المقدار الذي قضت أمه او حاضنته  
بانه كافٍ له وهذا سببه توهم بعض الناس ان ميل الاولاد الى الاشياء الحلوة  
محض نهم وشراهة وقد رسخ هذا الوهم في الازهان من قديم الزمان والحقيقة  
خلافه . وذلك ان طبيعة الصغار وهي في هذه القضية ايضاً صادقة الدلالة على  
ما يلائمهم تدفعهم الى تطلب الحلوات لان المواد الحلوة افضل الاشياء بعد  
اللحم والماكل الدسمة توليداً للحرارة الغريزية في الابدان وذلك لانها تستحيل  
بفضل الكبد الى عنصرٍ مولدٍ للحرارة يخلف على الجسم ما يتلف من حرارته  
بالتشبع فهي اذاً ضرورية للصحة مثل اللحم الا ان الاولاد لاسباب يطول شرحها  
لا يحبون اللحم كثيراً فلم يبق لتوليد الحرارة في ابدانهم شيء يصلح من الاطعمة

التي يدخل في تركيبها السكر او غيره من المواد الحلو كالعسل والدبس والصقر  
ولهذه العلة صارت طبيعتهم تستدعيها وصاروا هم يحبونها حباً غريزياً فمنهم عنها  
متى ارادوها ظلم فاحش لانه بمنزلة حرمانهم ما هو ضروري لصحتهم ونموهم

وما قيل عن الحلاوات يقال ايضاً عن الفواكه فانهم يحبونها لما فيها من  
عنصر الحلاوة فقط بل لما فيها ايضاً من عنصر الحموضة مختلطاً بتلك الحلاوة  
والاطباء كلهم يقولون لك ان الحامض يقوي الجسم ولذا تستدعيه الطبيعة فيجب  
اذا ان نطعم الاولاد مع الطعام شيئاً من يانع الثمار والا اكلوا كل ما تقع عليه  
ايديهم منها فجاً كان او يانعاً وفي غير اوقات الطعام

وكذلك يجب ان نجنب شدة التنوق في ما كلهم والشطط في ابازيرها  
وتوابلها ونحرص على ان يكون طعامهم وافي الكمية ميلاً جوفهم دون حد الكظة  
وان يكون مركباً من مواد جيدة التغذية وسهلة الانهضام كاللحم الغريض والسّمك  
والبيض واللبن وبعض البقول والقطاني لان ذلك اعون لابدانهم على النمو  
وان نخالف لهم بين الوانه كل يوم بل في كل وجبة منه ليكون امراً في ذوقهم  
وادعى لهم الى تناوله بشهوة فيصير لهذه العلة اسهل انهضاماً

ويحسن ان تكون اوقات طعامهم معينة ليحفظ بذلك حسن النظام في  
البيت والكتاب والمدرسة ولكن من غير تشدد في هذا الامر الى حد منهم  
عن تناول شيء يسير من الطعام اذا جاعوا وطلبوه في غير تلك الاوقات كما  
انه لا ينبغي ان نُكرهم على الاكل اذا لم يكن بهم جوع ولا على اكل ما  
لا يحبونه من الالوان . اما الولد الذي لم يتكامل طلوع اسنانه لمضغ اللحم ولم  
تقو معدته بعد على هضم اجزائه الصلبة فيجب ان يكون ما نغذوه به منه قليلاً  
ومطبوخاً طبخاً مستوفي الشروط حتى يعتدي بجوهره اية بعصارتة او مرقه

## دون الثفل

هذا ما كان من امر الاطعمة اما الاشربة فأسوغها وخيرها للاولاد  
الماء القراح الزلال يُسْقَوْنَهُ كلما عطشوا وطلبوا الشرب اللهم الا اذا كان عطشهم  
على اثر اللغوب اي التعب المفرط لانه يكون حينئذ عطشاً كاذباً واذا صبروا  
عليه هنيئاً زال

## فصل

### في الكسوة

وخطأ بعض الوالدين في امر كسوة الاولاد كطأهم في امر غذائهم  
وذلك انهم يجعلونها في كثير من الاحوال غير كافية لوقاية ابدانهم من مس  
الحر والبرد

وخير الثياب لهم ما كان من صوفٍ صفيق النسج قائم اللون لان الثياب  
التي هذه صفتها احفظ لحرارة البدن الغريزية وابقى على الدعك والتعفر واقل  
تعرضاً للتحرق وغير ذلك من الآفات التي تعرض لثياب الاولاد على اثر لعبهم  
ورياضتهم . ويجب ايضا ان لا تكون واسعة جداً بحيث يتعثرون باذيالهم  
ويرتكون باكمامهم ولا ضيقة كالتقمط بحيث تعوقهم عن الحركة واللعب كما  
يهوون . ولا بأس ان يكون الشعار حريراً والدثار وحده من الصوف لان  
الحريز كالصوف في حفظ حرارة البدن لكنه ألين منه مساً وانعم فهو لذلك  
اكثر ملائمة لجلودهم البضة

ومن جملة العادات السمجة حرص الامهات على ان تكون ثياب اولادهن  
رقية النسج صافية اللون مفضلة بحسب الزي الذي يتفق ان يكون عند تفصيلها  
هو الزي الدارج وان كان ردياً وذلك لزعمهن ان الثياب التي هذه صفتها

تروق النظر وتزيد الولد حسناً وان كانت مضرّة بصحته . فمن ايسر مضارّها ان الولد اذا دفعت به طبيعته الى المرح واللعب والقفز بل التمرغ في التراب ايضاً صاحت به امه او ظئره او خادمته أن كفّ حتى لا يأسخ جوره او يتحرّق قفطانهُ وهكذا تصدّه عن رياضة ضرورية لنموّه وتعرضه للقّصع وغيره من الآفات استبقاءً على ثيابه . وثمّ في بلاد الافرنج عادة اخرى سمجة وقد سرت الى بلادنا واحتذاها نفر من الذين يحبّون محاكاة الافرنج في كل عاداتهم وهي تعرية ساقى الولد وذراعيه وعضديه احياناً بحجة ان تعريض هذه الاعضاء للهواء يقوّيها وهذه حجة واهية باقرار علماءهم انفسهم ومن ايسر مضارّها ان الولد اذا سقط اثناء لعبه او رياضته على موضع خشن من الارض انسجت بشرته لتعريبها مما يقبها

أما الاحذية فأحسنها للاولاد ما كانت نعالها من السخّيان الثخين ودروزها محكمة الالصاق حتى لا تنفذها الرطوبة ويجب ان لا تكون من السعة بحيث تعلق فيها اقدامهم ولا من الضيق بحيث تضغط الاقدام وتعصرها من شدة الحرق وفي كلا الامرين تعويق لهم عن الجري واللعب . ويجب في الجملة ان نراعي قوانين الصحة في امر كسوتهم كما نراعيها في امر كسوتنا لانهم مثلنا في الشعور بلفح الحرّ وقرس البرد وان نحصر على صدّهم عن الانتقال فجأة من موضع حارّ الى موضع بارد وهم عراة او يكادون وعن المشي حفاة كما جرت به عادتهم لان اكثر امراضهم سببها تعريض مسامهم للبرد وهم عراة واقدامهم للرطوبة وهم حفاة

### فصل

#### في السكنى

قال واحد من مشاهير الاطباء اول شروط العافية الهواء الجيّد النقي

وقال آخر اعطني ماءً زلالاً وهواءاً جيداً نقياً فانهما يغنياني عن سائر الأدوية في معالجة الاسقام

نعم ليس بالهواء وحده يحيا الانسان لكن الهواء الجيد النقي اعظم معين له على الحياة لانه يولد فيه دماً جيداً يسهل هضم الطعام ويقوت اعضاء الجسم ويقويها . فينبغي ان يحرص الوالدون والمربون على تعهد الحجرة التي ينام فيها الاولاد ويربون وان يفتحوا كواها مرة كل يوم على الاقل ليتجدد هوائها الساكن وتنفذها اشعة الشمس وان يُعنوا ايضاً بتنظيفها وتعديل درجة الحرارة فيها وتقدير اتساعها على نسبة عدد الاولاد المقيمين بها

اما الكتاتيب والمدارس فيحسن ان تكون في ضواحي المدن لا في وسطها واحسن من ذلك ان تكون في الارياض والامكنة النزيهة البعيدة عن غمق المياه وابجرة المستنقعات وما يترتب على ذلك من فساد الهواء وان يكون لها ساحات واقنية رحبة او جنائن متسعة ليسهل على الاولاد ان يلعبوا فيها عدواً وقفزاً وهلم جراً ستأتي البقية

### ❦ الدرة اليتيمة ❦

حضرة الافاضل اصحاب مجلة البيان

اطلعت على الجزء الثالث من مجلتكم الغراء فاذا فيه بحث عن الرسالة المسماة بالدرة اليتيمة تأليف عبد الله بن المقفع المطبوعة حديثاً في بيروت مصححة بقلم هذا العاجز فتنبعت هذا البحث لعلّي اجد فيه شيئاً يتعلق بعنائي في طبع هذه الرسالة وتصحيحها كما رأيت في سائر الجرائد العربية وكما يجب الانسان ان يرى صنيعه مقدوراً قدره وتعبه موفياً أجره فلم اسقط هناك الا على انتقاد

طويل عريض اكتفي فيه من تقرّظي مجرد السكوت عني ووجد اعظم مساعدة لي عدم التعرّض لذكرتي كأنما قضت بهذا الاغضاء حقوق الصداقة وان كانت هذه الحقوق لم تبلغ حد التجاوز التام عن كشف الحقائق العلمية إذ لم يكن لعالم ان يتخذ على العلم صديقاً وما كنت وايم الله لاجهل مقدار هاتيك النعمة واغبط ذلك الجميل لو كان اغفال اسمي مما يغنيني شيئاً عند القراء او يعي على الناس كوني انا مصحح تلك الرسالة وناشرها على عهدتي ولكن حيث كانت مصححة بهذا القلم القاصر كما هو مبين في صدرها كان الانتقاد على ما قيل انه فرط فيها من السقطات موجهاً اليّ واصبحت تبعة هذه الاحوال السيئة في الرسالة مع مرورها عليّ اثناء التصحيح عائدة عليّ وقد حدّقت في هذا الانتقاد لعلي اقف على عذر تحبون ان تؤثّروا به وقوع هاتيك المفرطات على يدي كانه يقال اني احببت المحافظة على الاصل مثلاً او اخترت الوقوف عند حدّي دون التصرف بكلام مثل هذا الكاتب النبيه فوجدت العذر كله عبارة عن عدم التصريح باسمي وهو مفهوم ولو لم يصرّح به البيان فاصبحت انا المسؤول وحدي عن تلك الغلطات وحقّ عليّ هذا الجهل المفرط في اللغة

وكنتم اخضع لحكم البيان لأني والحمد لله ممن لا يدعون العصمة وممن يتباهون بعمرفة قصورهم وممن يعتقدون انه لا يوجد كتاب سالم من الخطأ ولا يتزّه كاتب ولا مؤلف عن السقوط وممن يقولون

ومن ظنّ ممن يلاقي الحروب ان لا يصاب فقد ظنّ عجزاً

لولا ان آراء البيان لم تتجى موافقةً لوجهة رأيي فلم أر موجبا لقبول ذلك الحكم بدون اعتراض ولا استئناف ولا اعادة محاكمة فاحببت ان ابين لحضرتكم وجهي واصرّح لكم برأيي معتقداً انه لما كان جلّ قصدكم فائدة النقد واستخراج بريق الحقائق من احتكاك الآراء لم يكن الاخذ والرد في هذا المقام مما يكدر صفاء الود الذي بيننا فاقول

قابلتم في الاول بين كتاب كيلة ودمنة ورسالة الدرة اليتيمة فذهبت الى ان عبارة ابن المقفع في كيلة ودمنة اخلص الفاظاً وأنتى ديباجةً وانصع ألواناً وأشد انسجاماً مما هي في الدرة التي كثير من كلامه فيها غير خالص من التعقيد صعب الاستخراج غير نضيج الخ. وان السبب في هذا التباين مع كون النسخ في الكتابين واحداً هو تداول الايدي لكيلة ودمنة دون الدرة فكان مثله برأيكم مثل الدينار الذي كثر التعامل به حتى ازلت الايدي حُرشته وداد املس ناعماً قلتم وذلك ان كيلة ودمنة رُزق من الشهرة ما لم يرزقه كتاب في بابيه وكثرت به عناية العلماء والادباء فاما منهم الا من اتسخته او استنسخه فكان الناسخ من اهل الذوق والبصر بالانشاء اذا رأى فيه منقفاً ازاله او أوداً اقامه فلم يغادروا فيه عبارة نافرة ولا لفظة قلقة ولا تركيباً ثقيلاً بحيث انه على تمادي الزمن تم تهذيبه وتنقيحه قلتم والذي يدلك على صحة هذا القول انك تكاد لا تجد نسختين تتواطآن منه على لفظ واحد حتى ان دسائي كان بين يديه سبع نسخ كل واحدة مباينة للأخرى وان هذا مما يدل على فضل الكتاب ولا يغض من قدر معرّبه شيئاً اذ الكلام لا يزال كلامه والاسلوب اسلوبه

فهنا اجد في رأيي بعض الاختلاف عن رأيكم اما من جهة شهرة كيلة ودمنة وارتياح العلماء والعظماء اليه فما لا يختلف فيه اثنان واما اتمام تنقيحه وتهذيبه بكثرة اتساخه واستنساخه على ايدي اهل البصر بهذه الصناعة حتى ازالوا منه كل المناقب وان دليل ذلك عدم تواطؤ نسختين منه على لفظ واحد فلا يخالف فيه ايضاً ولكن كون ذلك لا يغض من قدر المعرّب اذ الكلام لا يزال كلامه ففيه نظر لأن الكتاب الذي تتاوره الاقلام بالتبديل والتنقيح الى حد ان لا تتفق منه نسختان على لفظٍ لجدير بان لا يبقى نسخ صاحبه وان لا تصح نسبته اليه ولا ندرى كيف يعرف مقدار علم المؤلف ان كان العلماء لا يتركون له غلطة حتى يصلحوها ولا موضع رككة حتى يسدّدوه نعم ان

الكتاب في حد ذاته يكتسب رونقا ونقاء لكن يصح ان يقال فيه حينئذ انه قد شورك في تأليفه واجتمعت القرائح على تنقيحه فيمقد من خلوص نسبه لصاحبه وتجهل حقيقة امره وربما بقيت المسحة العامة ظاهرة عليه وكان الاسلوب غير متنكر لكن لا يعرف في الحقيقة مبلغ تدقيق المؤلف والامانة تقضي بابقاء الشيء على اصله والاكتفاء من التصحيح بالضروري الخالف للقواعد المردود بالبداهة ضناً بمقام المصنفين دون التلاعب بتصانيفهم والتداول بالحذف والتبديل وتحريف الكلم عن مواضعه واختيار جملة على اخرى ونسخ عبارة للآتيان باحسن منها فكل ذلك مخالف للامانة بارز عن ظل العدالة لأنه كما لا يجوز ان يُنحس احد حقّه فلا يجب ان يُنحل احد فضل سواه ولا ينبغي ان يفهم من هذا وجوب ابقاء الغلط في كتب السلف مرّة لمن اقتدى بهم كلاً بل هنالك فرق عظيم بين تصحيح غلط فاضح وتقويم أود واضح وبين العدول في كل مكان عما هو حسن الى ما هو احسن وما هو فصيح الى ما هو افصح واجازة التصرف بثمرات عقول القوم واوضاع قرائحهم كيف عن اللبال وخطر في الذهن بل قد رأينا الكثيرين من اهل العلم ونفاذ البصر تمحّضاً في الامانة ينسخون الكتب القديمة او يطبعونها غير متعرّضين لتبديل ولا تعديل بل ربما مروا بالهفوة او محل النظر فاشاروا اليه بانه ورد ( كذا ) وهم غير عاجزين عن اصلاحه وكثيراً ما يرد في الكتب بياض في الاصل فييقونه على كيانه مع امكان اللحمة احياناً بين الجملتين وما السبب فيه الا توقيهم لا تار الاولين وتنزيها عن مد الايدي اليها بما يخطر للحاضرين وقد اطلعنا على جملة من الكتب المطبوعة في اوربا ومصر تذكر الروايات المختلفة وتدقق في ايرادها جميعاً على وجوها مع ان الفرق الذي يكون بينها يسير ذلك محافظة على الوارد كما ورد وهم في هذا اشبه بمن يعثر على اثر عادي قديم ولو كان فيه بعض التهشم فيبقى على حاله محافظة على قدمته وضناً بتاريخه عن الشبهة والكتب القديمة مثل الآثار

القديمة ان اغنورتها الانامل بالتغير والتزيين فقدت قيمتها التاريخية وربما ادخلت لغة محدثة في لغة قديمة بواسطة هذا التصرف فضلنا عما كنا نريد تحقيقه ولم تكن في ذلك خدمة لتاريخ الادب ثم ان تشبيه البيان تداول الايدي لكتاب كلية ودمنة وخروجه بعد ذلك تام التهذيب بالدينار الذي صيرته كثرة التعامل به املس ناعماً لا نظنه ينطبق على المقصود لان المراد ان الكتاب اما ازداد بذلك جمالاً وغلا قيمةً والدينار الاملس الناعم ينقص من قيمته بقدر نعومته وترفضه جهابذة الصيارف وفي العربيّ والبيان سيد العارفين يقولون دراهم حُرْش اي جياذ حُشْن فالاحسن بالدينار ان يكون احرش من ان يكون املس

واما كون ما جاء في الدرّة من السقم والاضطراب اما ورد من قبل النساخ فلا ادفع عن ذلك لأن التحريف للنسخ نسيب و خليل ولكن لما كان لا يدري بالتام ما هو الصادر عن النساخ مما هو عن المؤلف الذي هو نفسه ايضاً ليس بمعصوم كان لا يجوز للانسان التسرع في الحكم وبناءً على هذا اكتفيت من اصلاح الخطأ بالقدر الذي ظهرت الرسالة فيه والله وحده يعلم مكان الاصل على انني اعتقد ان كلام ابن المقفع في الدرّة لا يمكن ان يكون نظير كلامه في كلية ودمنة سهولةً وانسجاماً اذ شتان بين المقامين والكلام في القصص والحكايات والامثال غير الكلام في مثل موضوع الدرّة من الانشاء المحض ثم انتقلت الى ذكر الغلطات التي جوزتم امكان صدور بعضها عن الطبع فقلت ان « المتخل في آرائهم » من قوله « ان الذي تجد في كتبهم هو المتخل في آرائهم » والمتق من احاديثهم » يجب ان يكون المتخل بالحاء المعجمة وكنا نظن ان مثل هذا مما لا ينبغي التنبيه على كونه غلط طبع فانه مهما كان المصحح من الجهل باللغة فلا يغيب عنه كون تلك اللفظة بالحاء المعجمة لا بالحاء المهملة خصوصاً مع وجود المتق بازائها واما تبديل لفظ « في » بلفظ « من » فلا نزاه

ضرورياً ما لم يقدّم دليل على ضروريته

ثم اعترضتم على قوله « في تحرير صنوف العلم وتقسيم اقسامه وتجزئة اجزائها وتوضيح سبلها وتبيين مآخذهم » من ان هذه الخالفة في صيغ الضمائر لا وجه لها بل منها ما يفسد المعنى والوجه ايرادها جميعاً بلفظ التذكير والافراد عوداً على العلم فهنا ايضاً لنا جواب وفي طي الجواب اعتراض وذلك اننا كما قلنا لم نلتزم اعلاء طبقة انشاء ابن المقفع وهو كما قال رئيس البلاغة وامير الكلام ولكننا اجتهدنا ان لا يقع في كلامه ما هو خلاف القواعد العربية وليس في هذه الجملة شيء مخالف للقواعد لأن لكل ضمير مرجعاً يعود اليه معروفاً بالقرينة وحيث لم يكن ثمة خطأ لم تبق حاجة الى ابدال (مآخذهم) بمآخذها وابدالها كذلك ليس بمعجز ولا هو من الاسرار التي لا يدركها الا الخاصة نعم لو قيل مآخذها لكان اولى واحسن في النسق ولكن كما قلت نقلت كما رأيت ولم اذهب في التصحيح وراء اصلاح الخطأ الصريح اما اعتراض على الاعتراض ففيمما يقتضيه قولكم من وجوب التزام المفرد والمذكر في الضمائر المذكورة من ان تصبح العبارة « وتقسيم اقسامه وتجزئة اجزائه » فلا نفهم حينئذ ما هو وجه التكرار بالمعنى الواحد دال كوننا نظن ان مقصد المؤلف قسمة العلم الى اقسام وكل من اقسامه الى اجزاء فعاد ضمير اقسام الى العلم وضمير اجزاء الى اقسام ليكون في كلامه شيء من التنويع والله اعلم

ثم ذكرتم عند قوله « من العجب ان يتبلى الرجل بالامارة فيريد ان ينتقص من ساعات نصبه وعمله فيزيدها في ساعات دعوته وشهوته » ان قوله من العجب لا معنى له ولا مما فيه عجب لان اكثر الناس على هذا السبيل وان الاظهر ان تكون من العجز بمعنى ضد الحزم الخ والذي يلوح لنا خلاف ما رأيتوه فالمؤلف يتعجب من كون بعض الناس يتبلى بالامارة فيحاول ان يتلهم عن عملها وينتقص من ساعات نصبها ليزيدها في ساعات دعوته حال كون الامارة

ظرفاً لا يسع غيرها هذا بدليل ما جاء بعد من قوله «وانما الرأي له والحق عليه ان يأخذ لعمله من جميع شغله فيأخذ من طعامه وشرابه ونومه وحديثه ولهوه» وكله يفيد ان عليه تقديم عمله ان ابتلي بالامارة على كل عمل والاخذ لها من كل شغل فكيف لا يكون الاخذ منها لغيرها داعياً للعجب ولم يظهر لنا الى الآن لماذا لا يوجد محل للتعجب في هذه الجملة

ثم ورد في صفحة ١٣ «لثلا ينتشر من ذلك ما يجترئ به سفيه او يستخف له شأن» فقلتم لا معنى للشأن هنا والصواب «شأن» فهب ان الشان هنا اسد من الشأن فهل يكون الشأن غلطاً و «يستخف» مبني للمجهول خصوصاً اذا تمنى القارئ فيما يريد القاتل من عدم تسهيل العذل الا لاهل السن والعقل حفظاً للهيبة والوقار

اما اعتراض «شغلت» المتعلق كله بتلك الضمة فما كان اولى البيان بتركه حملاً لهذه الضمة على سقطة طبع من مرتب الحروف وقياساً لها على هفوات آخر وقعت بالطبع ايضاً والنسخة الاصلية هي عندنا تشير الى حقيقة ما تقول واما تصحيح قوله «لا يلومنّ الوالي على الزلة من ليس بمتهم على الحرص على رضاه» بان الصواب استبدال لفظ «على» بلفظ «في» فلا نظنه بهذه الدرجة من الزوم ومع قلة بضاعتي في اللغة اظن هذا الاستعمال وارداً وفي لسان العرب يقول «وأوهمه ادخل عليه التهمة اي ما يتهم عليه» وكان يمكنه ان يقول ما يتهم فيه

كذلك اصلاح «لا يعرفنك الولاية بالهوى في بلدة من البلدان» بكون الاولى ان يقال بلد من البلدان فكان الاولى ان يظن انه سهو من الناسخ الاصيل لم يجد المصحح ضرورة داعية لتغييره لعدم اخلاله بالمعنى لاسيما وانه يقول في صفحة ٢٥ من الرسالة «اما عن بلد من البلدان او ضرب من ضروب العلم» فانت ترى ان الخطب يسير فضلاً عن ان معرفة كون بلدة تجمع على

بلاد لا على بلدان ليست من صعب المسائل وبعد ذلك فياترى لو قلنا في مدينة من البلدان فضلاً عن بلدة حال كون الجمع من غير لفظ المفرد فهل يكون ذلك غلطاً

واما ما ورد عند قوله « لا تحضرن عند الوالي كلاماً لا يعني ولا يؤمر بحضوره الالغانية به او يكون جواباً بالشيء سئلت عنه » من ان الكلام فيه اضطراب الخ فلم نعلم كيف اصله كما قلتم ولذلك ابقيناه على حاله اجتناباً للتصرف بكتاب الرجل بما ربما لم يكن هو المطابق للاصل واما عدم جواز « جواباً بالشيء » فلم نفهم سببه والذي يبقى في ذهني مما تعلمته في المدرسة وان كان طال العهد به وحالت الاشغال دون هذه المطالعات ان الباء تقع موقع عن فان قيل جواباً عن الشيء ( كذا ) لم يكن عليه غبار كما قيل فسئل به خبيراً ولا تسألوني بالنساء فاني خير باحوال النساء طيب

اما اعترضكم على قوله « اذا قال لك السائل ما اياك سألت او قال لك المسؤول عند المسألة يعاد له بها دونك » فسبحان من جل عن السهو نظن انكم سهوتم عن ثمة الجملة فاشكل عليكم وهي قوله « فأجب » وراء كلمة « دوك » فهي مقول القول الثاني ومع الانتباه اليها لا يبقى محل للاعتراض

واما « يستزله » ففي النسخة عندنا « يستزله » كما ظننتم ولو لم تكن سقطت طبع لما تحلنا لها جواباً اذ يعلم الله اننا لا نقصد المغالطة وانما جل قصدنا اننا لم ندع في الرسالة ما يقال له في العربية غلط فاما تركنا بعض الجمل التي كان يمكن تميمها على الوجه الفلاني فلسنا باوصياء على ابن المقفع لنصلح له كتبه من هذه الجهة خصوصاً وانه لا يوجد مؤلف مهما علا كعبه الا وتجد في عباراته ما يمكن تبديله باسد منه فهل نغير على كتب السلف ونحو وثبت وبندل كما شئنا بدعوى ان هذا لا يليق بمقام المؤلف وهذا لا يتصور صدوره عن قلم الكاتب ولا نكتم العجب من كونكم من جهة تقولون ان كثرة التبديل في كتاب كلية

ودمنة صيرته الى ان النسخة الواحدة منه لا تطابق الاخرى وان ذلك لا ينعض من قدر معر به ومن جهة اخرى نقولون انه لو عاد الساف وعاینوا ما صارت اليه مصنفاتهم من صنوف الجدع والصلم لتمكنوا انهم لم يجرؤوا فيها قلماً فالتغير سوء كان الى اعلى او الى ادنى لا نحسبه جائزاً في كتب السلف واما كون « ذهاب الكتاب جملةً بداهية من نوازل القدر وضياح فضل مؤلفه وما يرجو ان يبقی به من جميل الاثر لاهون على قلبه من ان ينشر بعده بين ايدي الناقدین » فنخال فيه مبالغة أفلا ترون ذهاب فائدة كتاب بجملته بجريرة ضمة او كسرة مخالف للنسبة بين النفع والضرر وان النفع المترتب على كتاب برمته اعظم من الضرر المتأتي من بعض هفوات يمكن للقارئ البصير اصلاحها بسهولة وانه ان كان كل عمل وقع فيه اقل نقص فالعدم اولى به من الوجود لزم ابطال الاعمال باسرها اذ ليس منها ما يطعم طامع في كماله نعم ان وجود ٩٠٠ غلطة في كتاب لا يتجاوز ٣٠٠ صفحة مما يوجب التحذر من مطالعته ويدعو الى الاسف على حالته لكن لا نعتقد ان طبعة درتنا هي التي استحققت تلك المناحة المعقودة في آخر الانتقاد

شكيب ارسلان

قلنا انا ليعز علينا ان نرى ما نشرناه من النقد على هذه الرسالة قد ساء اكرم صديق علينا واعظمهم حرمة عندنا على حين لم يكن ما اوردناه من المآخذ موجهاً اليه ولا في اعتقادنا انه هو المطالب بتبعية تلك الأغلاط وان ألزمها نفسه وحسبنا لإزالة عتبه أن نخرجه من تلك التبعية ثم نعود الى الكلام فيما استظهر به للخروج منها من طريق الحجة لا تنوخي في ذلك الا ما اشار اليه من « استخراج بريق الحقائق من احتكاك الآراء » وفي ما مولنا ان لا يتمثل له قولنا صادراً من جانب القلب ولا يبرز له في غير لونه من الاخلاص ومعاذ الله ان يكون مثل هذا مما يصل الى مكان الذمة فيفسدها بل الذي نتيقنه انا وإياه اعوان في نصرة الحقيقة حيث كانت شركاء في الذود عن حياض العلم

ولو بالأخذ له من انفسنا لا تعترضنا في ذلك أثره ولا يجذب أعنتنا الميل مع الهوى

أما ما عرض به من امر تقريظه قياساً على ما رأى « في سائر الجرائد العربية » فنعينه ان يكون ممن يعتد بما رأى من ذلك ويعتقد انه بمثله يرى صنيعه مقدوراً قدره وتعبه موفياً أجره « حالة كونه يعلم ما ألفت تلك الجرائد من هذه العادة في كل ما يهدى اليها حتى صار ذلك سنة لها معروفة وسبيلاً مطروقا وصار كل من اهدى اليها كتاباً او قصيدة لا يتوقع بعد ذلك الا أن يرى فيها عبارات الثناء والاطراء مما هو حريٌّ بأن لا يستدل منه على حقيقة مدح ولا فضيلة احسان بل اذا اعتبرت هذا الصنيع حق اعتباره وجدته لا يخلو من اجماف بحق العلم والعلماء واضاعة لكثير من اتعاب المجتهدين وفضائل المحققين اذ تستوي عنده الحسنة والسيئة ولا يظهر للراجح فضل على المرجوح ولنا في هذا المعنى كلام سنعود اليه في غير هذا الموضوع

وبعد فلو كان هذا الكتاب من تأليف الامير أو من تأليف واحد من ابناء العصر استعان بدعاية الامير واسلوبه حتى خرج الكتاب على هذه الصيغة لكان في ذلك ما لا يجوز اغفاله بل كنا ولا ريب من اول المغالين به ومن اسبق الناس الى تقريظه والإشادة بمجاسنه وقد رأى كل من وقف على كلامنا في هذا الكتاب أننا لم نقصر في تقريظ ابن المقفع بما لم يبلغ اليه غيرنا ولا عرف الكتاب وقدر مؤلفه تعريفنا ولكن قصارى ما ذكر الامير عن نفسه فيه انه صحيحه بقلمه وانت خبير بان التصحيح في مثل هذا لا يكاد يفهم منه الا تصحيح الطبع وتطبيقه على نسخة الاصل وليس هذا بالامر الذي ينبغي ان يحرص على ذكره والتنويه به ولا مما يعد اغفال اسم الامير فيه تقصاً في جنب ما له من الفضل والشهرة في عالم الادب ولا سيما وإنا شفّعنا الكلام على هذا الكتاب بما علمت من المآخذ فحشنا ان صرحنا باسم المصحح ان يتوهم من لا علم له

بجامل النقد ان كل تلك الأغلاط منسوبة إليه وحينئذٍ نُضطرّ الى ان نلتبس له الأعذار على نحو ما اشار إليه فتكون الاساءة في التصريح باسمه اعظم من الاحسان في الاعتذار عنه

على ان من راجع كلامنا هناك واطّلع على ما ذكرناه في المقابلة بين هذه الرسالة وكتاب كليلة ودمنة يرى صريحاً اننا نسبنا كل ما وقع فيهما من التبديل الى النساخ وما ذكرنا ذلك اثباتاً على النساخ ولا ميلاً الى جانب الامير ولكنه الواقع الذي لا لبس فيه ولذلك لم يجر في خاطرنّا قط ان يكون الامير هو المسؤول عن كل ما وقع من ذلك في نسخة الكتاب والمكاف ان يردّ كل عبارة طرأ عليها تبديل أو تحريف أو نقص الى ما كانت عليه وكيف لنا ان نفعل ذلك وما علمنا ان الامير أوتي علم الغيب حتى يتمكن على هذه المواضع كما انه لم يخطر في وهما قط ان على مصحح الطبع ان يسدّد عبارة المؤلف ويقيم ما فيها من الأود والآ كان ذلك من جملة ما انكرناه ونددنا به من التصرف في آثار المتقدمين اذ من فرض المتأخر ان يدع القديم على قدمه ولو كان ظاهر الزبح وليس له ان يتحكم فيه برأيه لجواز ان يبعد بالكلام عن اصله ويطمس على الدليل الذي ربما يقود غيره الى اصح مما ذهب اليه. وعليه فما توهمه الامير من ان «الانتقاد على ما فرط في هذه الرسالة من السقطات موجّه اليه وأن تبعة هذه الاحوال السيئة فيها عائدة عليه» ليس في محله ولا في كلامنا ما يشير اليه الا ان يقول ان تلك الاغلاط كلها من اغلاط الطبع التي هو مسؤول عنها وان النسخة التي اخذ عنها بريئة منها وهو خلاف ما صرح به في غير هذا الموضع وما دلّ عليه صنيعه في هذا الرد مما سيتضح باجلى بيان

اذا فرغنا من ذلك فلننظر فيما اشار اليه الامير من «الاعتراض» على أحكام البيان «واعادة المحاكمة» فيما اخذناه على هذه الرسالة من مواضع

النقد . فأول ما اوردهُ من ذلك انكاره لما ذهبنا اليه من أن ما طرأ على كتاب كلية ودمنة من التبديل لا يفض من قدر معرّبه . وهذا كما تراه خارج عن الدعوى التي يريد « اعادة الحاكمة » فيها ولكن لا بأس من مجاراة عليه ايضاً عن الحقيقة . فإنه يقول ان الكتاب الذي نتعوره الأعلام بالتبديل والتنقيح الى حدّ ان لا تتفق نسختان منه على لفظ لجدير بان لا يبقى نسج صاحبه الى آخر ما ذكره . ومقتضى هذا الاعتراض انه يفرض ان التبديل الذي اشرنا اليه قد عم كل عبارة في الكتاب حتى صارت كل نسخة منه غير الاخرى وهو من المحال كما لا يخفى والا لم تبق تلك النسخ نسخ كتاب واحد . وبعد فلا يذهب على الامير أن الكلام هنا في عبارة ابن المقفع وهو سيد من كتب وأنشأ فلا يحتمل ان يكون في كلامه من موجبات التبديل والتنقيح ما اذا صحّ يعدل بالكتاب عن صورته حتى تنكر ديباجته جملةً ويصبح غير ما كان . أولاً يرى الامير ان تبديل كلمات أو عبارات معدودة بين نسختين من كتاب واحد كافٍ لأن تصوير به النسختان غير متفقتين على لفظ واحد وان اتفقتا فيما بقي وهل يكون مثل ذلك قاضياً بان « لا يبقى الكتاب نسج صاحبه ولا تصح نسبته اليه » والا فكيف « تبقى المسحة العامة ظاهرة عليه والاسلوب غير متكرر » كما قاله بعد ذلك

أما قوله « ولا ندري كيف يُعرف مقدار علم المؤلف ان كان العلماء لا يتركون له غلطة ( كذا ) حتى يصلحوها ولا موضع ركائبة حتى يسدّدوه » الى آخر الحجة فهذا لا يمنع ان يكون ما ذكرناه عن هذا الكتاب واقعياً كما وصفناه والامير غير منكر له « ويصح ايضاً ان يقال حينئذ ان المؤلف قد شورك في تأليفه واجتمعت القرائح على تنقيحه » فان كل ما ذكره في هذا المعنى لا يمتنع شيء منه ولا جاء في كلامنا ما يخالفه ولكن الظاهر ان الامير اورد هذا كله حتى ينتهي منه الى قوله « والامانة تقضي بابقاء الشيء على اصله

والاكتفاء من التصحيح بالضروري» الى آخر ما قاله واطنب فيه وحاصله انه ينكر صنيع الذين تعمدوا التبديل في عبارة كلية ودمنة وانه لا يجوز لنفسه ان يفعل مثل ذلك في عبارة الدرّة وهو ما لم يخالفه فيه احد ولم يرد في كلامنا المانع الى استحسان ما فعلوه وان ازداد الكتاب بذلك حسناً « واكتسب رونقاً وثقاً » ولم نتهم الامير بانه فعل فعلهم ولا لمناه لانه لم يفعل ولا أجرنا التبديل في شيء من كتب السلف كما ترى كل عبارتنا ناطقة به وهو المعنى الذي يرجع اليه كلامنا هناك باسره والذي جرّ الى هذا البحث من اصله فما ندري بعد ذلك ما المراد بهذا التطويل المكرر على غير حاجة ولا فائدة

ثم انتقل هنا الى امر آخر وهو تشبيهنا كتاب كلية ودمنة بالدينار الذي كثر تداول الايدي له حتى صار امس ناعماً فذهب الى انه لا ينطبق على المقصود لان المراد ان الكتاب انما ازداد بذلك جمالاً وغلاظية والدينار الامس ينقص من قيمته الى آخره . فبقي ان نعلم من اين استفاد ان مرادنا هناك الجمال والقيمة وهما ما لا ذكر له في العبارة ولا مما يقتضيه سياق البحث لان الكلام انما كان في مجرّد وصف عبارة الكتاب والمقابلة بين ما كانت عليه في اصل التأليف وما صارت اليه بعد تداول ايدي النساخ ولم نكن في شيء مما يترتب على ذلك من اللوازم الخارجية . وترى لو جعلنا مكان الدينار في التشبيه مفتاحاً من الحديد قد كثر استعماله حتى اخذت الايدي خشته هل كان التشبيه في غير محله

وهنا تفرّغ للدفاع عما انتقدناه من ألفاظ الدرّة وهو الامر الذي كنا نودّ لو وقف دونه ضناً بمنزله في الادب واعفاءً له من عنت لم يكن يلزمه لما اشرنا اليه هناك من ان غالب تلك الغلطات مسبب عن النساخ فليس هو المطالب به واذا قدرنا ان بعضها من غلط الطبع وانه سها عن تسديده فليس ذلك بالمعز الذي يعاب به انسان ولا يصعب التسليم به على احد لان العصمة لله .

ولكن اذ قد فعل فلم يبق لنا مندوحة عن الجواب لا نخرج فيه عن بيان الحقيقة ولا نعطي الكلام من المدى الآ بمقدار ما ينبغي به وجه الصواب

فمن ذلك مسألة تبديل لفظ المتخل بالمتخل وقد كان من جوابه عليها ان مثل هذا لا ينبغي التنبيه على كونه غلط طبع وان المصحح مهما كان من الجهل باللغة لا يغيب عنه مثل ذلك . قلنا وهو امر لا ندافعه فيه ولسنا نقول الخلاف ولكن مع تسليمنا بان المصحح يعلم ان هذه غلطة ويعلم وجه صحتها وهي مثبتة في الكتاب على الغلط هل يكون ذلك وجهاً لترك التنبيه عليها وهل يقدر ان كل من طالع هذا الكتاب تكون منزلته من اللغة منزلة المصحح حتى يعلم صحة ما فيه من الغلط فيرده الى وجهه . والا فبأي سبيل يتأق للمبتدئ فهم ما وقع فيه مثل ذلك من العبارات وأي معجم اذا طلب فيه لفظ « اتخل » فلم يجد المعنى الذي يوافق المقام يرده الى « اتخل » حتى يبحث عن المعنى هناك واما تبديل لفظ « في » بلفظ « من » ومطالبته لنا باقامة الدليل على ضرورته فرجه أن الامير يكتفي في مثل هذا بصحة التخریج في العبارة بحيث يكون للكلام وجه يخرج به عن الغلط في القواعد ولو اختل المعنى واضطربت سلسلة النظم ونحن نعلم ان كلامنا في عبارة ابن المقفع كما ذكرناه آنفاً فلا نرضى منه الا بالفصيح المنقح الذي لا غبار عليه فالاعراض عن امثال هذه التخریجات في كلامه حتى تتسامح له بها بعد ان نلزمه اياها أبر به وأنفي للظنة عنا

ومن هذا القبيل مسألة الضمائر في قوله « في تحرير صنوف العلم وتقسيم اقسامه وتجزئة اجزائها » وذهابه الى ان تأنيث الضمير في قوله « اجزائها » هو الوجه ليعود على الاقسام . وجوابه انه اذا كان ينبغي رد كل ضمير في هذه العبارة الى صاحبه فقد كان الوجه ان يؤنث في قوله « اقسامه » ايضاً ليعود الضمير على الصنوف كما هو مراده . وذلك انه بعد ان قسم العلم الى صنوف لم يبق معنى لتقسيمه الى اقسام لان اقسام العلم وصنوفه شيء واحد ولكنه

يريد ان تكون الاقسام للصنوف لانه جعل العلم صنوفاً ثم جعل تحت الصنوف اقساماً وتحت الاقسام اجزاء . وانما اضاف الاقسام الى ضمير العلم لدخولها تحت صنوفه ودخول هذه تحته اذ كلها من متضمناته وراجعة اليه . وعليه فان صح ان تضاف الاقسام الى ضمير العلم صح ان يضاف ما بعدها اليه ايضاً على الوجه الذي اوضحناه والا لزم ان يؤنث في الكل ليترد الكلام على نظم واحد واما مسألة تحريف العجز بالعجب فقد ذكرنا من وجهها في محلها ما يغني عن التكرار في هذا الموضع ولكن لا بأس ان نعزله المعنى بان العجب انما يكون من الامر المستغرب الذي يعدل به عن مقتضى الطبع او العادة وما ذكره المؤلف هنا من طلب الدعة واللذة امر يميل اليه الانسان بطبعه لا ينفك عنه في حال والقيام بمهمات الاعمال وأعباء الخطط تكليف خارجي وفيه من الاهتمام والنصب ما يستثله الطبع ويطلب التفادي منه ما امكن . على ان هذه المسئلة ليست مما نص عليه سيبويه ولا مما نقله الفيروزابادي ولكنها من الامور المشاهدة كل يوم فلينظر الامير ان شاء فمين حواليه من ارباب الخطط هل يجد فيهم من « يأخذ لعمله من طعامه وشرابه ونومه وهواه » ... بل لو وجد فيهم واحداً يفعل مثل ذلك لكان هو « العجب » ولسمع من طنطنة الجرائد في تقرير ذلك الواحد ما لا يسمع مثله في تقرير ما يهدى اليها من الكتب والقصائد

واما ما وقع من تبديل الشائى بالشأن في قوله « او يستخف له شأن » وتصحيحه الشأن بناءً يستخف للجهول فلو نظر نظرة في احد كتب اللغة لأغتمه عن ان يتكلف في هذه التبعة عن الناسخ او الطابع ليحقيقها بنفسه وذلك ان الاستخفاف ١٠ بمعنى الاستهانة وهو بهذا المعنى لا يعدى الا بالباء فيقال استخف به ولا يقال استخفه . وما ندري ما كان الموجب لهذا التحل في هذه اللفظة وما كان يضر الامير لو ردها الى « مرتب الحروف » كما فعل في التي بعدها

« وقياساً لها على هفواتٍ آخر وقعت بالطبع ايضاً » كما يقول

ومثل هذا ما أورده في الدفاع عن قوله « ليس بمتهمٍ على الحرص على رضاه » وقد استظهر في ذلك بما جاء في لسان العرب من قوله « أدخل عليه التهمة اي ما يُتهم عليه » حيث جرّ ما بعد يُتهم بعلى ولم يجره بني . قلنا لكن لو جرّه بني وقال « ما يُتهم فيه » كما يقول الاميز لم يستقم للكلام معنى لأن هذه الجملة تفسيرٌ للتهمة وهي ليست مما يُتهم فيه . وبيانه أنك تقول فلانٌ متهمٌ في حديثه مثلاً تعني انه متهمٌ فيه بالكذب فنجذف بالكذب اكفاءً بدلالة المقام عليه ويكون قولك في حديثه ظرفاً للاتهام وهو الدليل على المحذوف . ومثله قولك فلانٌ متهمٌ في أماته اي متهمٌ فيها بالخيانة ومتهمٌ في دينه اي متهمٌ فيه بالزندقة وهو استعمالٌ شائع ومنه قول المتبي

وفي اليمين على ما انت واعدته ما دلّ أنك في الميعاد متهمٌ

اي متهمٌ فيه بالاخلاف . وقوله ايضاً

اعاذك الله من زمانهم فانه في الكرام متهمٌ

اي متهمٌ فيهم بالغدر وقس على ذلك . وعليه فلو قال في لسان العرب « ادخل عليه التهمة اي ما يُتهم فيه » بقيت التهمة ظرفاً لتهمة اخرى مقدرة وهو مما لا يتأتى تأويله ولا تعقله فتأمل . وبخلافه قول ابن المقفع « ليس بمتهمٍ في الحرص على رضاه » فان التقدير ليس بمتهمٍ بالتفريط في الحرص على رضاه وهو الوجه الصحيح الذي لا تعسف فيه وهو مراد المؤلف كما يُستدرك بادنى لحة

ويتمشى على ذلك ما اعتذر به عن قوله « جواباً بالشيء » حيث ذهب الى ان الباء تقع موقع عن وأورد عليه قوله ولا تسألوني بالنساء ( البيت ) فجعل ذلك قياساً وهو من المحفوظات التي لا تتعدى السمع عن الرب والآصح ان تقول ذهبتُ بزيد اي ذهبت عنه وشتان ما بين المعنيين . وكذا خلوتُ به وانفردتُ به وكلمته بلسان فلان وقُتل زيدٌ بعمرو وفلانٌ مستغنٍ بما عنده

واشبه ذلك مما يأتي فيه المعنى بعكس المقصود فيبطل التفاهم . وياليت شعري ما الداعي الى هذا التحمل البعيد على ما فيه من الخروج عن مقتضى اللغة ولم لا نقول ان الناسخ او المنضد كرر الباء والالف من « جواباً » فجاءت العبارة على هذه الصورة وهل أقرب من هذا الى الاحتمال

ثم انتقل الى الاحتجاج عن قوله « او قال لك المسؤول عند المسئلة يُعاد له بها دونك » فقال « نظن انكم سهوتم عن تمة الجملة وهي قوله « فأجب » فهي مقول القول ومع الالتباه اليها لا يبقى محل للاعتراض . قلنا ليس محل الاعتراض ما ذكره بل الذي نراه ان مفعول القول هو قوله « دونك » ولذلك اكتفينا به عما بعده ولو جعلناه « فأجب » اشكل علينا موقع هذه الفاء في مفتتح الجواب وأحوج تسديده الى تقدير وتصوير مما يزيد في طينة الاعتراض بلة . انما الذي انكرناه في العبارة هو ما فيها من اضطراب التأليف واختلال السبك مما قدرنا ان فيه شيئاً من الناسخ فهي من قبيل العبارة التي سبقتها ولذلك اوردناها بلا تنبيه

وبقي ما اخذناه على قوله « او رأي يستزله منه » وهذه سلم لنا بان الاصل فيها « يستزله » قال « ولو لم تكن غلطة طبع لما تحملنا لها جواباً » وهذه العبارة الاخيرة لم نفهمها والظاهر انه يريد ان يقول « لتحملنا » مكان « لما تحملنا » لانه لم يتحمل لها شيئاً والا فقد اثبت ان كل ما تحمل له الجواب مما سبق كان من غلط الطبع وهو ما انكره في تلك الاغلاط كلها واثبت فيه العكس اي انه من اصل النسخة التي اخذ عنها

وهنا نمسك عن استتمام الجواب على بقية ما جاء من كلامه في هذا الموضوع مخافة ان تندر من القلم رشاشة يقع سوادها في بياض ما بيننا من الذمة وهو ما حرصنا على تحاميه في هذا الجواب . وفي تصفح ما تقدم لنا في هذا الرد ومراجعة ما ذكرناه في اواخر النقد ما يكفل لنا بالانصاف وان لم ينصفنا

الامير والله المسؤول ان يجعل لنا من الحق موقفاً لا تتعداهُ ومن عرفان اقدارنا  
حداً لا يتجاوز مداهُ والسلام على من اتبع الهدى

### حل اللغز الوارد في الجزء الرابع

لحضرة الشاعر المطبوع عبد الله افندي فريچ

يا مُلغزًا في آسم جنسٍ انتَ افضلُهُ أَهْدَيْتَ اهلَ النّهي درًّا ومَرَجَانَا  
لَا زِلْتَ بدرًا منيرًا في ذوي ادبٍ وَلَا بَرَحْتَ نعينَ المجدِ ( ١٦٣ )  
وقد وردنا حلهُ ايضًا من حضرة الاديب امين افندي ابراهيم الخوجه  
بالغابة ( الشرقية ) فاجتزأنا بذكر الاول

لغز

الا يا اهل فضل اخبروني	عن آسمٍ جلّ ذي قدرٍ وشانٍ
فلولاهُ لما عمرت بلادُ	ولا فيها رقي ذو صولجانٍ
تعظمهُ ملوكُ الارضِ طرًّا	ويخشى بأسهُ ربُّ الياني
خماسي الحروفِ شبيهُ شمسٍ	علت في اوجها اسمي مكانٍ
فان اعجمت اولهُ تجدهُ	مع الثاني اشار الى الغواني
وباقيه بتصنيفٍ وقلبٍ	تراهُ زان اجيادَ الحسانِ
لهُ طرفانٍ قد نُظما عقودًا	ويُغذّى منهما قاصٍ ودانٍ
فمن رام ازدياد الشرح فيه	ليبدو للمحاجي بالعيانِ
هو الدنيا اذا التشويش فيه	بدا بالحذف والتحريف ثانٍ
فهاك اللغز من عبدٍ شكورٍ	وجد بالحلّ يا ربّ المعاني

عبد الله فريچ

## ❦ الاحصاء الجديد ❦

تقدم لنا في الجزء الثاني من هذه المجلة ان الحكومة المصرية قد شرعت في احصاء جديد لسكان القطر وقد تم الآن هذا الاحصاء فكان مجموع الانفس المخصصة في القطر كله ٩,٦٥٤,٣٢٣ نفساً وقد كان في الاحصاء الاخير الذي أُجري سنة ١٨٨٢ اي منذ ١٥ سنة ٦,٧٧٩,٠٤٠ نفساً فتكون الزيادة في الاحصاء الحالي ٢,٨٧٥,٢٨٣ نفساً وهي نحو ٤٢ في المئة وهذا بيان كل من الاحصاءين مفصلاً

### المحافظات

سنة	القاهرة	الاسكندرية	دمياط	بورسعيد	السويس	العريش	المجموع
١٨٨٢	٣٨٠,٣٢٣	٢٣٥,٧٤٦	٤٣,٦١٧	٢١,٠٧٠	١١١,٦٧	٣٩,٢٣	٦٩٥,٨٤٦
١٨٩٧	٥٧٦,٤٠٠	٣١٩,٧٦٧	٤٣,٤٧٧	٤٣,٣٣٧	١٨٠,٦٨	١٦٩,٩٢	١,٠١٧,٧٤١
الزيادة	١٩٦,٠٧٧	٨٤,٠٢١	١٤٠٠	٢١,٩٦٧	٦٩,٠١	١٣٠,٦٩	٣٢١,٨٩٥

### مديريات الوجه البحري

سنة	البحيرة	الشرقية	الدقهلية	الغربية	القليوبية	المنوفية	المجموع
١٨٨٢	٤١٣,٨٨٢	٤٦٤,٨٨٩	٥٨٦,٠٣٤	٩٢٩,٤٨٨	٢٧٠,٤٨٦	٦٤٦,٠١٣	٣,٣١٠,٧٩٢
١٨٩٧	٦٢٣,٠٨٠	٧٤٧,٣١٥	٧٣٧,١٩٨	١,٢٩٧,٨٥٣	٣٧١,٦١٠	٨٦٤,١٤١	٤,٦٤١,١٩٧
الزيادة	٢٠٩,١٩٨	٢٨٢,٤٢٦	١٥١,١٦٤	٣٦٨,٣٦٥	١٠١,١٢٤	٢١٨,١٢٨	١,٣٣٠,٤٠٥

### مديريات الوجه القبلي

سنة	اسيوط	بنى سويف	الفيوم	الجيزة
١٨٨٢	٥٦٢,١٣٧	٢١٩,٥٧٣	٢٢٨,٧٠٩	٢٧٨,٥٠٣
١٨٩٧	٧٥٦,٠٣١	٣١٣,٧٨٠	٣٧٠,٦٧٦	٣٩٨,٨٨٨
الزيادة	١٩٣,٨٩٤	٩٤,٢٠٧	١٤١,٩٦٧	١٢٠,٣٨٥

  

المنيا	جرجا	قنا	النوبة	المجموع
٣١٤,٨١٨	٥٢١,٤١٣	٤٨٨,٧٢٠	١٥٨,٥٢٩	٢,٧٧٢,٤٠٢
٥٤٢,٨٥٩	٦٨٧,٨٩٠	٧٠٥,٠٨١	٢٢٠,١٨٠	٣,٩٩٥,٣٨٥
٢٢٨,٠٤١	١٦٦,٤٧٧	٢١٦,٣٦١	٦١,٦٥١	١,٢٢٢,٩٨٣

### ✽ الطاعون في جدة ✽

وردت الأنباء الى ادارة الصحة عندنا في ٧ يونيو بوقوع اصابات في جدة بين قوم من الحمالين القادمين من حضرموت تشبه باعراض الطاعون توفي بها في اليوم المذكور اربعة انفس وكان المصابون ١١ وتوفي في اليوم التالي اربعة آخرون وفي ٩ منه ثبت ان تلك الحوادث من الوباء وقد بلغ عدد الوفيات منذ ١١ الى ٢٧ من الشهر الماضي ٣٧ وفاة وما عُرِف من عدد الاصابات ١٣ وقد وجهت الحكومة العثمانية بعثاً طبياً لتدارك امتدادها في تلك الناحية واحتاطت الحكومة المصرية باقامة الحجر في طورسينا مدة اثني عشر يوماً على القادمين من الحجاج مع المراقبة على خط الخليج بطوله وأنفذت الاوامر من ادارة الصحة العمومية بالقاهرة الى مقتشي الصحة في جميع أنحاء القطر ان يضعوا كل قادم من الحجاج تحت المراقبة الصحية ويراقبوا كل ما يقع بينهم او فيما حولهم من حوادث مشتبهة بالاعراض ويشعروا بها مصلحة الصحة تلغرافياً وصدرت اوامر أخر الى العمدة بأنه اذا توفي احد من الحجاج لا يُدفن الا بعد ان يكشف عنه مقتش الصحة الذي يكون في تلك الناحية والامل معقود باهتمام الحكومتين في صد غارة هذا الداء وتشديد الحجر على القادمين بما يؤمن انتقاله الى الاماكن السليمة مع بذل اقصى العناية في امر النظافة الذي هو رأس في الوقاية منه ولا سيما في هذا القطر مع ما فيه من توفر اسباب الوبالة وقلة اهتمام السكان بازالتها والله الوافي

### ✽ اسئلة واجوبتها ✽

جاءنا من حضرة الدكتور بتر ما مفاده أنه اطلع على السؤال المنشور

في الجزء الاخير من البيان عما نسبته اليه احدى المجلات العربية من القول في  
مسئلة الطاعون وان ذلك محتلق عن لسانه لانه الى الآن لم يتم تقريره في  
هذا الخصوص ولكنه سيتم عما قليل وينشر مطبوعاً فيقف عليه الخاص والعالم

بورت سعيد — قد دفعني حب الوقوف على الحقائق ان اسألكم عما  
يفعله بعض المشعوذين مما لو صح لعد ضرباً من الكرامات وذلك كمن يظهر  
رأساً ناطقاً يبدى حركات باللسان والشفتين ولكنه بلا جثة وهو موضوع في  
صينية على مائدة والمائدة مكشوف ما تحتها بحيث لا يرى الا الأرض فكيف  
ذلك  
ميخائيل فارس

الجواب — هذا ما يسمى عند الافرنج بالسكر الابيض او السكر الطبيعي  
ويصح ان يسمى عندنا بالسكر الحلال وهو ضرب من التمويه على الحواس بذرائع  
طبيعية او كيمياوية او غيرها ولهذا الفن كتب مخصوصة في لغات الافرنج فيها  
شرح ما يفعلونه من ذلك لمن احب تعلمه او الوقوف عليه . اما ما رأيتوه من  
الرأس الناطق وهو بغير جثة فصناعتهم فيه انهم يتخذون مائدة مربعة الشكل  
يجعلونها في صدر الحل الذي يكون فيه المشهد ويضعونها وضعاً منحرفاً بحيث  
يستقبل الداخل احدى قوائمها ويركبون على الجانبين الذين يكتنفان تلك القائمة  
مرأتين كل واحدة منهما تملأ الجانب الذي هي فيه ويفرشون ارض المكان  
بتبن ونحوه ليخفى طرف المرأتين الذي يلي الارض . وحينئذ يكون سطح المرأتين  
بالنسبة الى ارض الحلق قائماً فيرى ما يليهما من منظر الارض ممتداً الى ما تحت  
المائدة ويكون بالنسبة الى الجدارين اللذين عن يمين الحلق ويساره على زاوية  
٤٥ فيرى ما يقابلهما من منظر الجدارين ممتداً الى ما وراء المائدة فلا يشك  
الناظر ان هناك فراغاً لانه يرى الارض متصلة تحت المائدة والجدار متصلاً  
وراءها . ولتمة الخدعة يجعلون امام كل من المرأتين مصباحاً على بعد يحمله تحت  
وسط المائدة بحيث انه كيفما تحول الناظر يميناً او شمالاً يرى ذلك المصباح في

مكانه . ثم ان سطح المائدة يكون مقوِّراً بمقدار ما يدخل منه رأس انسان فيضعون تحت المائدة كرسيّاً يُجلِسون عليه رجلاً فيختفي جسمه تحت المائدة ويبقى رأسه بارزاً فوقها ثم تؤخذ صينية مقوِّرة الوسط مقسومة الى قسمين فيضمّ القسمان حول عنقه فيخيّل للناظر أن الرأس موضوع على الصينية فيتكلم ويلتفت ويدور ذات اليمين وذات الشمال على قدر ما يتمكن القاعد من الحركة

### — آثـار ادبية —

الاجيال — هو اسم مجلّة مصوّرة علمية ادبية صناعية ذات ثنائي صفحات كبيرة تصدر يوم السبت من كل اسبوع بادارة حضرة الفاضل الاديب ميخائيل افندي الصقّال . وقد صدر العدد الاول منها بتاريخ ١٩ يونيو مصدراً بصورة مجلس النظار يرأسه الجناب العالي ويليهما صورة حضرة صاحب الدولة حسين باشا كامل عمّ الجناب الخديوي ورسم معرض باريز لسنة ١٩٠٠ ورسم الجامع الازهر وغير ذلك من الصور الفنية والصناعية . وقد اشتمل هذا الجزء على عدة مقالات وتراجم وفصول ادبية واخبار علمية وغيرها مما يرتاح اليه المطالع . وقيمة الاشتراك السنوي فيها ٨٠ قرشاً اميرياً في القطر المصري وليرة عثمانية في ممالك السلطنة و٢٥ فرنكاً في الممالك الاجنبية

ولما كانت هذه اول مجلة مصوّرة في لغتنا وكنا في احتياج الى مجلة من هذا النوع مما لا تجهل فوائده فرجأؤنا في جمهور المتكلمين بهذه اللغة الاقبال عليها بما يضمن لها الثبات والنجاح

الايام — وردنا اعلان من حضرة الاديب يوسف افندي نعمان المعلوف بواشنطن يذكر فيه عزمه على نشر جريدة عربية سياسية معتدلة المنهج تسمى باسم « الايام » وقد جعل قيمة الاشتراك فيها ثلاثة ريالـات اميركـانية في السنة فتمتني له النجاح والتوفيق الى ما به منفعة الامة والوطن